

**Koro**

Espresso

VENDLAND



**VENDLAND**  
new technology of trade

---

С€

Док. №  
Редакция 1

Н 252U 00  
04-2005

Этот символ означает, что данный автомат не может быть утилизирован в качестве обычных отходов; утилизация должна проводиться в соответствии с указаниями директивы 2002/96/CE (Отходы электрического и электронного оборудования – WEEE) и в соответствии с национальными законами, чтобы предотвратить любое пагубное воздействие на природу и здоровье населения. Правила утилизации данной машины можно узнать у дилера, у которого вы приобрели данный автомат, или в сервисном отделе послепродажного обслуживания.



# VENDLAND



**VENDLAND**  
new technology of trade

**GLOBAL VENDING S.p.A.**  
**Sede legale: Via Roma 24**  
**24030 Valbrembo (BG) Italia**

Телефон +39035606111

Факс +39 035 606463

[www.nwglobalvending.com](http://www.nwglobalvending.com)



**Код: 960635**

**Модель: KORO ES2T/RUSQ-RO-H-ENG**

**Matricola: 74902546**

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Valbrembo, 04.01.05

Настоящим утверждается, что автомат, описанный в паспортных данных, соответствует указаниям директив: 98/37/CE, 89/336, 73/23 ЕЕС с учетом последующих изменений и дополнений.

# VENDLAND



**VENDLAND**  
new technology of trade

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	2
ИДЕНТИФИКАЦИЯ ТОРГОВОГО АВТОМАТА И ЕГО ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	2
В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....	2
ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ .....	2
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ .....	3
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ АВТОМАТА .....	3
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УТИЛИЗАЦИИ АВТОМАТА .....	3
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> .....	3
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ .....	4
АКСЕССУАРЫ .....	4
<b>ГЛАВА 1 ЗАГРУЗКА И ОЧИСТКА</b> .....	5
СЕТЕВЫЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛИ .....	5
ГИГИЕНА И ОЧИСТКА .....	5
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОРГОВЫХ АВТОМАТОВ ДЛЯ РАЗДАЧИ ГОРЯЧИХ НАПИТКОВ .....	5
В ОТКРЫТЫХ ЕМКОСТЯХ .....	5
СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ И ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ .....	6
ЗАГРУЗКА КОФЕ .....	6
ЗАГРУЗКА РАСТВОРИМЫХ ПРОДУКТОВ .....	6
ПРОМЫВКА МИКСЕРОВ .....	7
ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ПОДАЧИ ВОДЫ .....	7
ОЧИСТКА СЛИВНЫХ ЛОТКОВ .....	7
РАЗБОРКА И ОЧИСТКА МИКСЕРОВ .....	8
ОЧИСТКА БЛОКА КОФЕ .....	8
ВРЕМЕННОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ .....	8
<b>ГЛАВА 2 УСТАНОВКА</b> .....	9
СЕТЕВЫЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛИ .....	9
РАСПАКОВКА ТОРГОВОГО АВТОМАТА .....	9
ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТА К ВОДОПРОВОДНОЙ СИСТЕМЕ .....	9
ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТА К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ .....	10
УСТАНОВКА ПЛАТЕЖНОЙ СИСТЕМЫ .....	11
БЛОК УМЯГЧИТЕЛЯ .....	11
КРЕПЛЕНИЕ ЭТИКЕТОК С НАИМЕНОВАНИЯМИ ПРОДУКТОВ .....	11
ИНИЦИАЛИЗАЦИЯ .....	12
ЗАПОЛНЕНИЕ СИСТЕМЫ ВОДОЙ .....	12
<b>ЭКСПЛУАТАЦИЯ КОФЕЙНОГО БЛОКА</b> .....	13
ЦИКЛ ДОЗИРОВАННОГО РОЗЛИВА КОФЕ .....	13
ЦИКЛ ВЫДАЧИ КОФЕ БЕЗ КОФЕИНА .....	14
ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА УСТАНОВОК АВТОМАТА .....	14
СТАНДАРТНЫЕ УСТАНОВКИ .....	14
РЕГУЛИРОВКА ОБЪЕМА КАМЕРЫ ЗАВАРИВАНИЯ .....	14
КОНТРОЛЬ ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ .....	15
РЕГУЛИРОВКА СТЕПЕНИ ПОМОЛА .....	15
РЕГУЛИРОВКА ДОЗИРОВАНИЯ КОФЕ .....	15
<b>ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ</b> .....	16
ВКЛЮЧЕНИЕ .....	16
<b>РЕЖИМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	16
РЕЖИМ НОРМАЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	Ошибка!
Закладка не определена.	
СТАНДАРТНЫЙ РАБОЧИЙ РЕЖИМ .....	16
<b>РЕЖИМ ПРОСМОТРА</b> .....	17
FILLER MENU (Меню наполнения) .....	17
STATISTICS (СТАТИСТИКА) .....	17
SELECTION PRICES (ВЫБОР ЦЕН) .....	18
CHANGE TUBES CONTROL (КОНТРОЛЬ ТРУБОК СО СДАЧЕЙ) .....	18
ОТОБРАЖЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ .....	18
<b>TECHNICIAN MENU (МЕНЮ СПЕЦИАЛИСТА)</b> .....	19
FAILURES (ОТКАЗЫ) .....	19
PROGRAMMING PARAMETERS (ПАРАМЕТРЫ ПРОГРАММИРОВАНИЯ) .....	20
STATISTICS (СТАТИСТИКА) .....	24
TEST (TEST) .....	24
MISCELLANEOUS (Прочее) .....	25
<b>ГЛАВА 3 ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	26
ВВЕДЕНИЕ .....	26
ОБСЛУЖИВАНИЕ БЛОКА ЗАВАРИВАНИЯ .....	26
САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА МИКСЕРОВ И ПУТЕЙ ПОДАЧИ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ .....	27
РЕГЕНЕРАЦИЯ УСТРОЙСТВА УМЯГЧЕНИЯ ВОДЫ .....	28
ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ОЧИСТКА .....	28
<b>ФУНКЦИИ ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ И ПЛАТЫ ВКЛЮЧЕНИЯ ИНДИКАТОРНЫХ ЛАМП</b> .....	29
ПЛАТА КНОПОК .....	30
ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ БОЙЛЕРОМ .....	30
ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ БЛОКОМ ЗАВАРИВАНИЯ SIGMA .....	31
<b>ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СИСТЕМА МОДЕЛИ "ЭСПРЕССО"</b> .....	32
<b>СВОДКА ПО МЕНЮ ПРОГРАММИРОВАНИЯ</b> .....	33
<b>ЛЕГЕНДА СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ</b> .....	44

## ВВЕДЕНИЕ

Эта техническая документация входит в комплектацию торгового автомата и должна сопровождать его при перемещениях или передаче другому собственнику, чтобы другие операторы могли получить консультации по всем возникающим у них вопросам.

Прежде чем устанавливать и использовать торговый автомат, необходимо вначале внимательно прочитать и понять инструкции, включенные в это руководство, в которых содержится важная информация по правилам техники безопасности для установки, эксплуатации и технического обслуживания.

Руководство состоит из трех глав.

В первой главе описаны операции загрузки и текущего обслуживания, выполняемые на участках автомата, доступных с использованием обычного дверного ключа без применения каких-либо иных инструментов.

Вторая глава содержит инструкции по правильной установке, а также все сведения, необходимые для оптимального использования автомата.

В третьей главе описаны операции обслуживания, предполагающие использование специальных инструментов для доступа к потенциально опасным участкам.

Операции, описанные во второй и третьей главах, должны выполняться только персоналом, имеющим определенные знания о работе автомата с точки зрения электробезопасности и охраны здоровья.

### ИДЕНТИФИКАЦИЯ ТОРГОВОГО АВТОМАТА И ЕГО ХАРАКТЕРИСТИКИ

Каждый автомат идентифицируется по его серийному номеру, указанному на табличке с паспортными данными, расположенной внутри автомата с правой стороны.

Эта табличка (см. рисунок ниже) признается производителем как единственный способ идентификации автомата и содержит все данные, наглядно и надежно отображающие технические характеристики автомата, предоставляемые производителем. Она также облегчает работу с запасными частями.

### В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

В большинстве случаев любые технические проблемы устраняются с помощью небольшого ремонта, однако прежде чем обращаться к производителю, рекомендуется внимательно прочитать данное руководство.

При возникновении серьезных повреждений или неисправностей следует обращаться по адресу:

N&W GLOBAL VENDING SpA  
Via Roma 24  
24030 Valbrembo  
Italy, телефон +39-035606111

### ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Чтобы предотвратить возникновение опасных ситуаций, при погрузке и разгрузке торгового автомата необходимо предпринимать особые меры предосторожности.

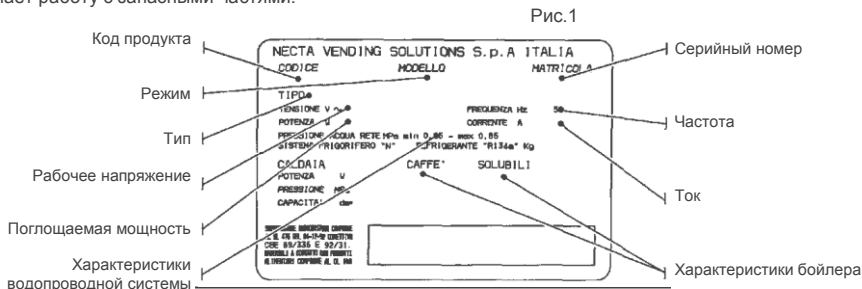
Для подъема автомата можно использовать ручной или механический вилочный погрузчик; при этом вилы должны заводиться под аппарат с нижней стороны.

### Запрещается:

- переворачивать автомат;
- перетаскивать его с помощью веревок или аналогичных приспособлений;
- поднимать торговый автомат за боковые стороны;
- поднимать автомат с помощью канатов или веревок;
- трясти или подвергать ударам автомат и его упаковку.

Автомат должен устанавливаться в сухом помещении с температурой от 0° C до 40° C.

При использовании оригинальной упаковки, друг друга можно ставить не более 2 машин, при этом всегда следует соблюдать вертикальное положение, указанное стрелками на упаковке.



## РАЗМЕЩЕНИЕ ТОРГОВОГО АВТОМАТА

Торговый автомат не предназначен для установки на открытом воздухе. Он должен устанавливаться в сухом помещении с температурой от 2°C до 32°C; запрещается установка автомата в местах, где для мытья применяется струя воды (например, на больших кухнях). Автомат не следует устанавливать близко к стене, чтобы расстояние от задней панели до стены составляло не менее 4 см – тем самым обеспечивается необходимая вентиляция. Автомат ни в коем случае не должен быть накрыт тканью или чем-либо подобным. Автомат должен устанавливаться с максимально допустимым наклоном 2°.

### Важно!

Доступ к внутренним компонентам автомата для проведения обслуживания или ремонта осуществляется через заднюю панель.

Для этого автомат необходимо повернуть, и затем снять заднюю панель.

### Установка в шкаф

Автомат может быть установлен на столе или на любой подходящей подставке (рекомендуемая высота 820 мм). По мере возможности рекомендуется использовать специальный шкаф, в котором можно разместить сливной лоток для жидкостей, комплект водоснабжения, систему приема платежей и в случае очень жесткой воды, блок умягчителя.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

Установка автомата и последующее техническое обслуживание должны выполняться только квалифицированным персоналом, специально обученным правильному обращению с автоматом в соответствии с действующими стандартами.

Автомат продается без платежной системы, поэтому сторона, устанавливающая такую систему, несет исключительную ответственность за любой ущерб, причиненный машине, предметам или людям вследствие неправильной установки платежной системы.

Целостность автомата и соответствие его стандартам подобных систем должны проверяться квалифицированными специалистами не реже одного раза в год.

Все упаковочные материалы должны утилизироваться в соответствии с правилами, обеспечивающими защиту окружающей среды.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ АВТОМАТА

Чтобы обеспечить защиту окружающей среды, необходимо принять следующие меры:

- для очистки автомата использовать только биodeградируемые продукты;
- обеспечить надежную утилизацию всех упаковок продуктов, применяемых при загрузке и мытье автомата;
- отключать аппарат в период простоя, чтобы экономить электроэнергию.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ УТИЛИЗАЦИИ АВТОМАТА

При утилизации автомата следует строго соблюдать действующие законы, касающиеся защиты окружающей среды. А именно:

- металлические, пластмассовые и подобные материалы необходимо утилизировать только в специально отведенных для этого местах;
- изоляционные материалы следует передавать на переработку специализированным компаниям.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### РАЗМЕРЫ

Высота	мм	500
Ширина	мм	331
Глубина	мм	528
Общая глубина с открытой дверцей	мм	724
Высота шкафа	мм	830
Вес	кг	28

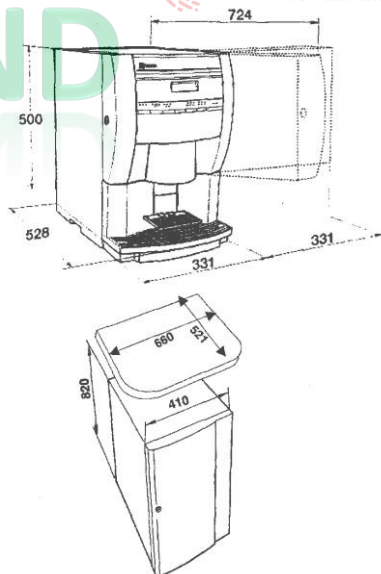


Рис. 2

Напряжение источника питания	230 В
Частота электропитания	50 Гц
Установленная мощность	Вт

## ПЛАТЕЖНАЯ СИСТЕМА

Данный автомат поставляется со всеми приспособлениями для установки, с использованием специальных комплектов, для работы с платежными системами Executive, MDB или BDV.

Платежная система должна располагаться в специальном боковом модуле (поставляется дополнительно).

## ОТПУСКНЫЕ ЦЕНЫ

Для каждого режима работы могут быть установлены разные программируемые цены.

Стандартной установкой для всех режимов работы задается одинаковая цена продажи.

## ПОДАЧА ВОДЫ

От водопроводной сети, с давлением от 0,05 до 0,85 МПа (0,5 – 8,5 бар).

Автомат может быть снабжен резервуарами подачи воды различной емкости, располагающимися внутри автомата, во внешнем модуле или в подставке под шкаф.

## ВОЗМОЖНЫЕ НАСТРОЙКИ

Степень помола зерен кофе эспрессо.

Дозирование кофе эспрессо по числу оборотов кофемолки.

Дозирование воды по объему.

Регулировка времени для растворимых продуктов.

Температура воды корректируется с помощью программного обеспечения.

## КОНТРОЛЬ

- Наличие воды
- Наличие кофе
- Переключатель на верхней панели
- Достижение рабочей температуры

## УСТРОЙСТВА ЗАЩИТЫ

- Главный сетевой выключатель
- Дверной выключатель
- Присутствие лотка для твердых отходов
- Присутствие контейнера для жидких отходов
- Предохранительное термореле для бойлера с ручной переустановкой
- Фиксация поплавка воздушного выключателя (только для подачи воды из водопроводной системы)
- Электромагнитный клапан переполнения (только для подачи воды из водопроводной системы)
- Временной контроль:

Насоса

Редукторного электродвигателя блока кофе Кофемолки

- Защита от перегрева для:

Дозирующих устройств

Редукторного электродвигателя блока кофе

Электромагнитов

Насоса

Миксеров

Двигателя кофемолки

- Защита предохранителями для:

Главной электроцепи

Трансформатора электропитания электронной платы

## ОБЪЕМ КОНТЕЙНЕРОВ

Емкость контейнеров (г)	Растворимый	Эспрессо
Кофейные зерна		350
Молоко	290	290
Шоколад	650	650
Чай		400

## ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ

Мощность, потребляемая автоматом, зависит от множества факторов, например температуры и вентиляции помещения, где установлен автомат, температуры поступающей воды и температуры бойлера и т.д.

При температуре окружающей среды 22°C потребляемая мощность будет следующей:

Для достижения рабочей температуры Вт/ч

Для 24 ч в режиме ожидания Вт/ч

Приведенные выше значения потребляемой мощности рассчитаны на основании средних данных и могут использоваться только для оценочной информации.

## АКСЕССУАРЫ

На автомате можно установить разнообразные аксессуары, которые позволяют изменять его рабочие характеристики.

Установочные комплекты поставляются с инструкциями по установке и проверке автомата, которые необходимо строго соблюдать, чтобы обеспечить его безопасность.

## Важно!!

При использовании комплектов, не получивших одобрение производителем торгового автомата, не гарантируется совместимость со стандартами безопасности, особенно для компонентов под напряжением.

Производитель не несет ответственности за использование не одобренных компонентов.

**Установка и последующие испытательные процедуры должны производиться только квалифицированным персоналом, имеющим определенные знания о работе торгового автомата с точки зрения электробезопасности и охраны здоровья.**



## ГЛАВА 1 ЗАГРУЗКА И ОЧИСТКА

### СЕТЕВЫЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛИ

#### Общая информация

Общий выключатель расположен снаружи автомата и предназначен для отключения питания от автомата без необходимости открывания дверцы. Клеммная колодка с подключенным сетевым кабелем, предохранители и подавитель шумов остаются под напряжением в любом случае.

#### Дверца

Во время открывания двери специальный дверной выключатель отключает подачу электроэнергии к автомату и позволяет выполнять описанные ниже операции загрузки и очистки в полной безопасности.

Все операции, требующие выполнения при открытой двери и подключении электричества, должны производиться **ТОЛЬКО** квалифицированным персоналом, прошедшим инструктаж и информированным об опасности работы в таких условиях.

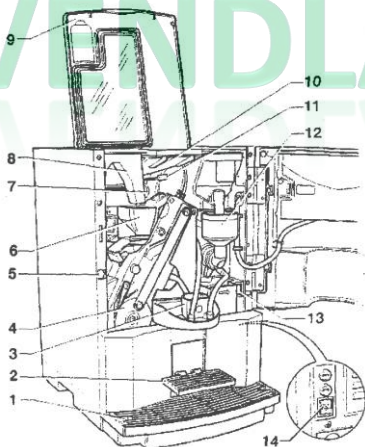


Рис. 3

- 1 - Лоток для жидких отходов
- 2 - Датчик стаканчика
- 3 - Устройство распределения потока кофе
- 4 - Блок заваривания
- 5 - Дверной выключатель
- 6 - Воронка для кофе
- 7 - Желоб для кофе без кофеина
- 8 - Ручка регулировки помола
- 9 - Верхняя панель автомата
- 10 - Бункер для кофейных зерен
- 11 - Заслонка бункера для кофе
- 12 - Миксер для растворимых продуктов
- 13 - Кнопка выдвижения лотка с дозирующими трубками
- 14 - Внешний сетевой выключатель

### ГИГИЕНА И ОЧИСТКА

В соответствии с действующими правилами техники безопасности и охраны здоровья, оператор торгового автомата несет ответственность за гигиену материалов, соприкасающихся с пищевыми продуктами, и поэтому обязан выполнять техническое обслуживание автомата, чтобы не допустить размножения бактерий.

**Перед установкой гидравлических систем и компонентов, соприкасающихся с пищевыми продуктами, все эти части должны пройти санитарную обработку для удаления любых бактерий, способных размножаться при хранении продуктов.**

Автомат не предназначен для установки вне помещения, он должен устанавливаться в сухой комнате с температурой от 2° C до 32° C.

Для очистки всех поверхностей, даже если они не имеют непосредственного контакта с пищей, рекомендуется использовать специальные моющие средства.

Едкие моющие средства могут повредить некоторые части автомата.

Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные несоблюдением приведенных выше инструкций или использованием едких или токсичных химических веществ. Перед началом любой операции обслуживания, требующей удаления какой-либо части устройства, автомат следует выключить.

Для очистки автомата не следует использовать струю воды.

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОРГОВЫХ АВТОМАТОВ ДЛЯ РАЗДАЧИ ГОРЯЧИХ НАПИТКОВ В ОТКРЫТЫХ ЕМКОСТЯХ

(Например, пластмассовых стаканчиках, керамических чашках или кувшинах)

Торговые автоматы, предназначенные для розлива напитков в открытые емкости, должны использоваться только для продажи и раздачи напитков, полученных способом:

- заваривания капсул с кофе
- восстановлением растворимых или сублимированных продуктов.

Эти продукты должны быть заявлены производителем как "пригодные для розлива торговыми автоматами" в открытые емкости.

**Дозированные продукты должны употребляться немедленно. Ни в коем случае не разрешается хранить или упаковывать эти продукты для употребления в будущем.**

Любой другой способ применения является непригодным и может служить источником потенциальной опасности.

## СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ И ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Торговый автомат должен работать при температуре окружающей среды от 2°C до 32°C.

Средства управления и сведения для пользователей расположены снаружи дверцы (см. рис. 4).

Метки с меню выбора и инструкции по эксплуатации, поставляемые с автоматом, должны быть вставлены во время установки, с учетом таблицы выбора дозирования.

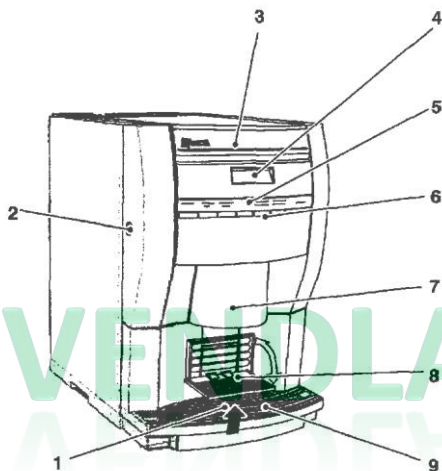


Рис. 4

- 1 - Красный поплавок-сигнал
- 2 - Замок
- 3 - Метка с логотипом
- 4 - Алфавитно-цифровой дисплей
- 5 - Метки меню выбора
- 6 - Кнопки выбора
- 7 - Дозирующие патрубки
- 8 - Наклоняемая опора для стаканчика
- 9 - Лоток для жидких отходов

Кнопка программирования, используемая для доступа к функциям автомата, расположена на внутренней стороне платы кнопок.

Однократное нажатие на эту кнопку переводит автомат в режим "Maintenance" (Обслуживание);

Двойное нажатие на кнопку программирования переводит торговый автомат в режим "Programming" (Программирование).

Нажмите кнопку выбора № 3 и № 6 в быстрой последовательности для автоматического начала заполнения гидравлической системы машины.

## УРОВЕНЬ ШУМА

Средний уровень звукового давления не превышает 70 дБ.

## ЗАГРУЗКА КОФЕ

Крышка может быть открыта только при открытой дверце. Поднимите крышку и засыпьте кофе в бункер, убедившись, что заслонка полностью открыта (рис. 5). Рекомендуется использовать высококачественный кофе во избежание повреждений автомата, вызванных присутствием в кофе посторонних частиц.

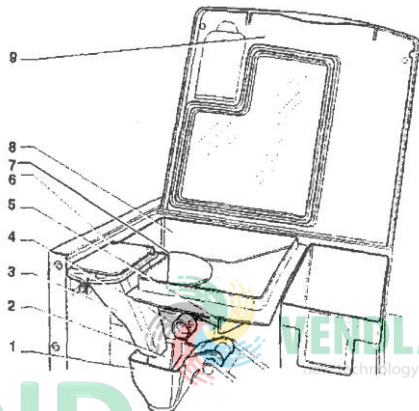


Рис. 5

- 1 - Воронка для кофе
- 2 - Желоб для кофе
- 3 - Желоб для кофе без кофеина
- 4 - Ручка регулировки помола
- 5 - Заслонка бункера для кофе
- 6 - Загрузочный люк для кофе без кофеина
- 7 - Защитный диск для бункера для кофе
- 8 - Бункер для кофе
- 9 - Верхняя панель автомата

## ЗАГРУЗКА РАСТВОРИМЫХ ПРОДУКТОВ

После открывания верхней панели автомата, снимите крышки и заполните одиночные контейнеры соответствующими продуктами, не прикладывая усилий, чтобы не допустить их спрессовывания. Убедитесь в отсутствии комков.

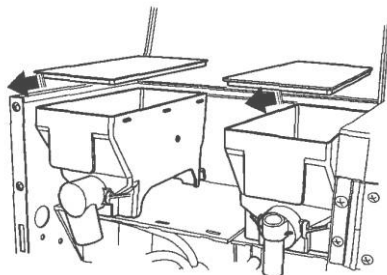


Рис. 6

## ПРОМЫВКА МИКСЕРОВ

Миксер должен очищаться ежедневно, а также каждый раз при перезаполнении автомата. Это предотвращает забивание миксера в случае случайного пролива любого продукта при перезаполнении. Также следует проводить очистку после процедур санитарной обработки, как это описано в соответствующей главе. Миксер очищается при открытой дверце следующим образом:

- нажимайте на кнопку 8 в течение 2 с.

На дисплее отобразится запрос на ввод пароля;

- нажмите в быстрой последовательности на кнопки 4 4 8 8 для запуска очистки.

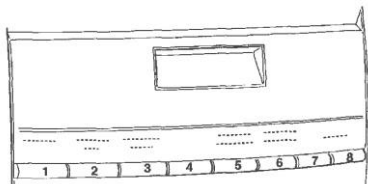


Рис. 7

## ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ПОДАЧИ ВОДЫ

Для автоматов, использующих резервуар для воды, расположенный в шкафу внутри или снаружи автомата, резервуар должен очищаться как минимум раз в неделю.

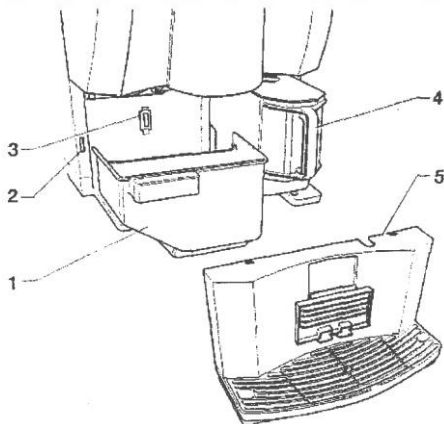


Рис. 8

- 1 - Лоток для твердых отходов
- 2 - Дверной выключатель
- 3 - Переключатель детектирования лотка для кофейной гущи
- 4 - Резервуар для питьевой воды
- 5 - Лоток для жидких отходов

В резервуаре для воды может размещаться фильтр умягчителя, который при использовании в первый раз должен заполняться следующим образом:

- вставьте фильтр в его гнездо;
- заполните резервуар, не допуская превышения максимального уровня, и выждите некоторое время для заполнения фильтрующего картриджа;
- подсоедините силиконовую трубку от резервуара к фильтру.

Если трубка подсоединена к пустому резервуару, картридж также опустошается, и может потребоваться заполнение резервуара перед повторным подключением заливочной трубки.

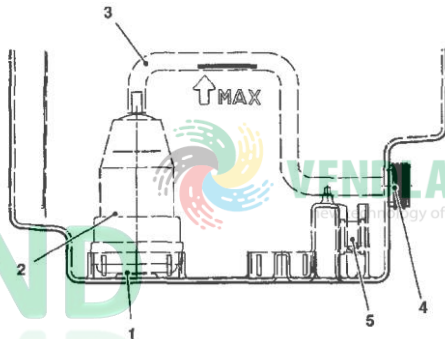


Рис. 9

- 1 - Муфта картриджа
- 2 - Фильтр картриджа
- 3 - Заливочный шланг
- 4 - Муфта быстрого подключения
- 5 - Магнитный поплавок

## ОЧИСТКА СЛИВНЫХ ЛОТКОВ

Сливные лотки легко можно извлечь даже при закрытой дверце (см. рис. 8), что обеспечивает быстрое опорожнение и очистку. Емкость контейнера для кофе больше, чем емкость сливного лотка (если не используется опорный шкаф). Управляющее программное обеспечение (ПО) автомата сообщает на дисплее о достижении максимального числа выборов выводом сообщения "Waste tray full" (Сливной лоток полон).

Далее, через несколько секунд, автомат блокируется. Сливной лоток должен быть опустошен без выключения автомата (с закрытой дверцей) для того, чтобы ПО зафиксировало проведение операции.

С извлеченным лотком для твердых отходов автомат все еще доступен для выбора выдачи растворимых напитков, но при этом на дисплее отображается "Insert waste tray" (Вставьте лоток для отходов).

## РАЗБОРКА И ОЧИСТКА МИКСЕРОВ

При установке автомата, а затем не реже одного раза в неделю или чаще, в зависимости от интенсивности использования автомата и качества поступающей воды, необходимо проводить тщательную санитарную обработку (очистку и дезинфекцию) миксеров и частей системы дозирования, чтобы гарантировать соответствующий уровень гигиенического состояния подаваемых продуктов. Составные части, подлежащие очистке, перечислены ниже:

- выдвижные приспособления для подачи порошков, миксеры и системы дозирования растворимых продуктов;
- дозирующие патрубки;
- опорный лоток для патрубков;
- съемные крышки, воронки для воды и порошкообразных продуктов, устройства подачи, выдвижные приспособления для подачи порошков и перемешивающие колеса миксеров (см. рис. 10);

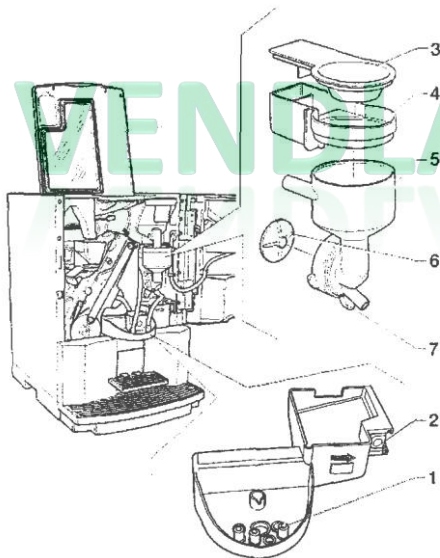


Рис. 10

- 1 - Дозирующие патрубки
- 2 - Кнопка выдвижения лотка с дозирующими трубками
- 3 - Воронка для порошкообразного продукта
- 4 - Емкость для подачи порошка
- 5 - Воронка для воды
- 6 - Гайка для крепежного кольца воронки
- 7 - Крыльчатка миксера

Чтобы снять воронку для воды, поверните зеленую кольцевую гайку по часовой стрелке.

**Особое внимание обращайте на плотное закрывание во время повторной сборки.**

Для того чтобы снять крыльчатки, заблокируйте пальцем диск, закрепленный на валу миксера (см. рис. 11).

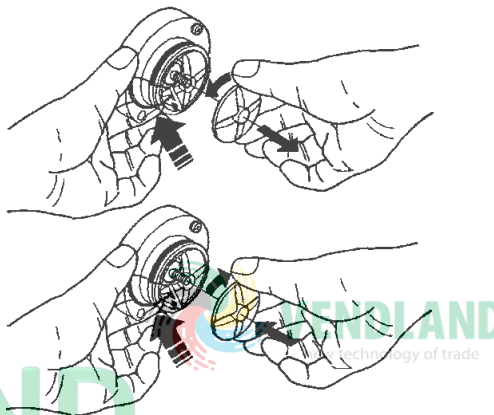


Рис. 11

## ОЧИСТКА БЛОКА КОФЕ

При каждом заполнении устройства кофе (или хотя бы раз в неделю) со всех внешних частей блока кофе, особенно с воронки для кофе необходимо удалять любые остатки порошкообразных продуктов (см. рис. 23).

## ВРЕМЕННОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Если по какой-либо причине автомат отключается на период, превышающий срок годности продуктов, необходимо выполнить следующие операции:

- полностью опорожнить емкости и тщательно их вымыть с применением хлорсодержащих моющих средств, используемых для очистки миксеров;
- полностью опорожнить дозатор кофе, выдавая кофе до появления индикации пустого состояния.
- полностью опорожнить систему водоснабжения.

## ГЛАВА 2 УСТАНОВКА

Установка и последующее обслуживание автомата должны выполняться **только при включенном автомате** и поэтому только квалифицированным персоналом, обученным правильному использованию автомата и прошедшим инструктаж о правилах безопасности работы в таких условиях.

Автомат не предназначен для установки вне помещения, он должен устанавливаться в сухой комнате с температурой от 2° С до 32° С.

Не разрешается установка автомата в помещениях, где для мытья применяется струя воды.

**Перед установкой гидравлических систем и компонентов, соприкасающихся с пищевыми продуктами, все эти части должны пройти санитарную обработку для удаления любых бактерий, способных размножаться при хранении продуктов.**

### СЕТЕВЫЕ ВЫКЛЮЧАТЕЛИ

#### Общая информация

Общий выключатель расположен снаружи автомата и предназначен для отключения питания от автомата без необходимости открывания дверцы. Клеммная колодка с подключенным сетевым кабелем, предохранители и подаватель шумов остаются под напряжением в любом случае.

#### Дверца

Во время открывания двери специальный микровыключатель отключает электрическую систему автомата от источника электроэнергии. Чтобы подключить систему к источнику электроэнергии при открытой двери, достаточно просто вставить в прорезь специальный ключ (см. рис. 12).

**Данный ключ не должен оставаться в автомате, он должен храниться у квалифицированного сотрудника, обученного работе с торговым автоматом.**

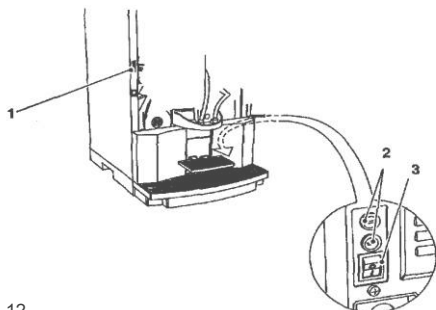


Рис. 12

- 1 - Дверной выключатель
- 2 - Сетевые предохранители
- 3 - Внешний сетевой выключатель

При открытой двери доступ к частям автомата, находящимся под напряжением, исключен. Внутри автомата остаются подключенными к источнику электроэнергии только компоненты, защищенные крышками и имеющие таблички с предупреждением "Disconnect the power before removing the protective cover" ("Прежде чем снять защитную крышку, отключите электроэнергию").

**Перед снятием таких крышек отключите кабель электропитания от сети.**

Дверца может быть закрыта только после извлечения ключа из дверного замка.

### РАСПАКОВКА ТОРГОВОГО АВТОМАТА

После удаления упаковки убедитесь, что автомат не поврежден. В случае сомнений использовать его не рекомендуется.

Упаковочные материалы (пластиковые мешки, полистирольная пена, гвозди и т.п.) не должны оставаться в местах, доступных детям, поскольку они представляют для них потенциальную опасность.

Упаковочные материалы необходимо выбрасывать в специальные контейнеры, а их переработкой должны заниматься специализированные компании.

#### Важно!

Максимально допустимый наклон автомата при установке – 2°.

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТА К ВОДОПРОВОДНОЙ СИСТЕМЕ

Некоторые модели могут быть подключены к сети водопроводной питьевой воды, с учетом требований законодательства в стране установки автомата. Давление воды должно быть в диапазоне от 0,05 до 0,85 МПа (0,5- 8,5 бар).

Слейте немного воды из водопроводной сети до тех пор, пока вода не пойдет чистая и без примесей.

Используйте шланг (также доступный в виде комплекта) способный выдержать давление водопроводной сети и подходящий для использования с пищевыми продуктами (мин. внутр. диаметр 6 мм) для подключения водоснабжения к тройнику (3/4", газ) электромагнитного клапана подводки воды (см. рис. 13).

Рекомендуется устанавливать кран водопроводной системы за пределами аппарата в легко доступном месте.

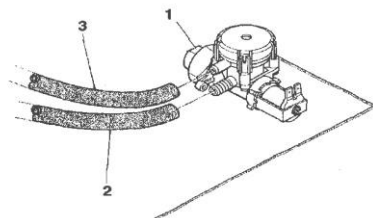


Рис. 13

- 1 - Тройник подводки воды (3/4" газ)
- 2 - Шланг водопроводной системы
- 3 - Шланг переполнения

## УСТРОЙСТВО ПЕРЕПОЛНЕНИЯ

Электромагнитный клапан подвода воды (см. рис. 13) оборудован устройством переполнения, механически прекращающим поступление воды в случае неисправности электромагнитного клапана или устройства контроля уровня воды в бойлере. Для восстановления нормального режима работы необходимо выполнить следующие операции:

- слить воду, содержащуюся в шланге переполнения;
- отключить подачу водопроводной воды, закрыв кран, находящийся за пределами автомата;
- ослабить гайку, которая служит креплением шланга электромагнитного клапана, чтобы сбросить остаточное давление в водопроводной системе, и снова затянуть ее (см. рис. 13);
- открыть кран и включить автомат.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ АВТОМАТА К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ

Торговый автомат предназначен для эксплуатации под однофазным напряжением 230 В с использованием предохранителей 15 А. Перед подключением необходимо убедиться в соответствии номинальных значений характеристикам электрической сети, а именно:

- номинальное значение напряжения должно находиться в диапазоне, рекомендуемом для точечного подключения;
- главный сетевой выключатель должен быть рассчитан на допустимую пиковую нагрузку и в то же время обеспечивать необходимое полное отключение от сети с промежутком между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.

**Выключатель, розетка и вилка должны находиться в легко доступном месте.**

Электрический кабель должен иметь неразборную вилку. Любая замена сетевого кабеля (см. рис. 14) должна производиться квалифицированным и обученным персоналом, и только с использованием кабелей типа HO5 RN – F или HO5 V V-F или H07 RN-F с жилами 3x1-1,5 мм<sup>2</sup>.

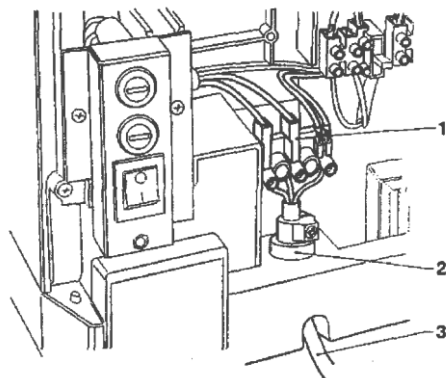


Рис. 14

- 1 - Соединительная клеммная колодка
- 2 - Кабельный зажим
- 3 - Кабель электропитания

Электробезопасность автомата обеспечивается только в случае его правильного заземления в соответствии с действующими стандартами техники безопасности.

**Эти основные требования техники безопасности обязательны для выполнения; в случае сомнений систему следует тщательно проверить с привлечением квалифицированных специалистов.**

**Не допускается использование адаптеров, тройников или удлинителей.**

Перед включением автомата убедитесь в правильности подключения к сети водоснабжения и в том, что отсечный клапан открыт.

**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПОВРЕЖДЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ УПОМЯНУТЫХ ВЫШЕ МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.**



## УСТАНОВКА ПЛАТЕЖНОЙ СИСТЕМЫ

Автомат продается без платежной системы, поэтому сторона, устанавливающая такую систему, несет исключительную ответственность за любой ущерб, причиненный машине, предметам или людям вследствие неправильной установки платежной системы.

Платежные системы, такие как детекторы-приемники, устройства выдачи сдачи и безналичного расчета могут устанавливаться с использованием специальных наборов. Платежные системы, такие как устройства выдачи сдачи, могут физически базироваться в специальном боковом модуле (поставляется дополнительно).

### БЛОК УМЯГЧИТЕЛЯ

Автомат поставляется без блока умягчителя воды. При использовании очень жесткой водопроводной воды, в шкаф должен устанавливаться 2-литровый блок умягчителя с ионообменными смолами. Умягчитель воды, доступный в качестве дополнительной принадлежности, должен регулярно заменяться или регенерироваться с учетом указаний от производителя.

По соображениям здоровья и функциональности не следует использовать умягчители воды большей емкости. В случае водоснабжения из резервуара могут использоваться специальные фильтрующие картриджи. Картриджи должны периодически заменяться в соответствии с качеством воды и инструкциями от производителя.

### КРЕПЛЕНИЕ ЭТИКЕТОК С НАИМЕНОВАНИЯМИ ПРОДУКТОВ

Этикетки с меню и инструкциями поставляются вместе с торговым автоматом, и должны вставляться во время установки в соответствии с размещением клавиш и языком (см. таблицу "выбор дозировки"). Для доступа к слотам для вставки этикеток снимите боковую крышку дверцы, закрепленную двумя винтами.

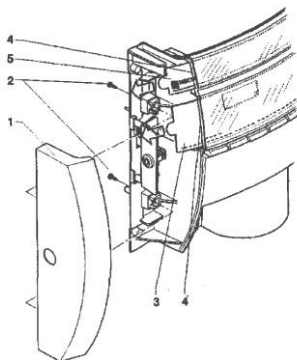


Рис. 15

- 1 - Боковая крышка
- 2 - Крепежные винты
- 3 - Метки меню выбора
- 4 - Слоты для вставки этикеток
- 5 - Этикетки с инструкциями для пользователя

## ВКЛЮЧЕНИЕ

Прежде чем включать автомат, убедитесь, что лотки для кофейной гущи и крышки контейнеров находятся на своих местах.

Всякий раз при включении автомата на дисплей выводится список параметров управления, которые необходимо настроить перед работой:

Закрыть верхнюю панель

Трубки (шланги и т.д.)

Миксеры

Устройство подачи порошкообразного продукта

Заслонка бункера для кофе

SWITCHING ON (ВКЛЮЧЕНИЕ)

Confirm? (Подтвердить?)

Для всех параметров управления запрос "Confirm?" (Подтвердить?) отображается в качестве запроса на продолжение и выбирается при нажатии на любую клавишу выбора. Функция предоставления списка предварительных настроек может быть отключена из меню программирования. В конце цикла переключения на дисплее отобразится версия ПО, что может пригодиться при последующем изучении руководства по программированию.

Koro ES

REV 1.0

Автомат можно запрограммировать на отображение в течение нескольких секунд числа сделанных выборов. Через несколько секунд на дисплее появится сообщение:

Ready for use (Готов для использования)

SELECT THE DRINK (Выберите напиток)

## ИНИЦИАЛИЗАЦИЯ

При отображении функции "Initialise" ("Инициализация") возможна инициализация торгового автомата с восстановлением всех заданных по умолчанию данных. Эта функция должна использоваться при первом включении автомата, в случае ошибки оперативной памяти и в случае замены EPROM.

Все статистические сведения будут удалены.

Нажмите на кнопку подтверждения ➔ и на дисплее отобразится сообщение "Confirm?" (Подтвердить?). Снова нажмите на эту кнопку ➔ для отображения первого изменяемого параметра для определения конфигурации автомата. Доступные опции (мигание) могут прокручиваться с помощью кнопок ↓ и ↑, выбор подтверждается с помощью кнопки ➔ и после этого выводится следующий параметр. При нажатии на кнопку ➔ после того, как будет отображен последний параметр, на дисплее на несколько секунд появится сообщение "Working" и будет выполнена инициализация автомата.

Изменяемые параметры:

Machine type	Espresso Fresh brew Instant
Country	Тип дозировки, используемый для выбора
Layout	Размещение контейнеров и меню выбора из доступных меню
Tank	Водоснабжение из резервуара или от водопроводной сети

## ЗАПОЛНЕНИЕ СИСТЕМЫ ВОДОЙ

Когда автомат включается, по состоянию воздушного выключателя (полного или пустого), проверяется заливка (давление) насоса и бойлера.

Если это требуется по условиям, то торговый автомат автоматически запускает установочный цикл, при этом:

- на дисплее отображается сообщение "Installation" во время всего цикла;
- водопроводный электромагнитный клапан открывается или насос начинает работать до заполнения воздушного выключателя;
- электромагнитный клапан для молока открывается, так что воздух может стравливаться из бойлера, и заливается 400 куб. см. воды.

**Обратите внимание:** Если во время цикла установки вода из водопроводной системы не поступает, автомат будет заблокирован, пока не возобновится подача воды или автомат не будет выключен.

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!!!

Если в водяной системе образуется значительное количество воздушных пузырьков, например во время технического обслуживания, есть вероятность, что установочный цикл автоматически начнется при включении автомата.

### Версии с подачей из внутреннего резервуара

Для моделей с внутренним резервуаром при первом включении автомата установочная процедура ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ ВРУЧНУЮ (см. соответствующий раздел).



## ЭКСПЛУАТАЦИЯ КОФЕЙНОГО БЛОКА

### ЦИКЛ ДОЗИРОВАННОГО РОЗЛИВА КОФЕ

При подтверждении при включении установочного цикла автомата (с помощью нажатия на кнопку выбора) блок кофе выполняет полное вращение перед началом стандартного цикла. Это необходимо для гарантии правильного стартового положения устройства. При выборе приготовления кофе кофемолка будет работать в течение времени, необходимого для заполнения камеры заваривания дозой кофе, установленной с помощью программного обеспечения.

При наборе порции молотого кофе ручка редукторного двигателя приводит в действие диск (2), расположенный снаружи узла, который поворачивается на 180°, наклоняя заварочную камеру и опуская верхний поршень (3) (см. рис. 16). Под напором воды пружина подготовки заваривания (5) сожмется, и нижний поршень (4) переместится вниз на 4 мм, обеспечивая образование водяной подушки, позволяющей осуществлять равномерное заваривание порции кофе. В конце цикла дозирования, в течение 3-секундной паузы, пружина подготовки заваривания (5) выпустит воду через третий канал электромагнитного клапана дозатора, слегка сжимая использованную порцию кофе. При завершении вращения редукторный двигатель вынуждает поворотную рукоятку (6) поднять поршни и использованную порцию кофе. В то же время при повороте камеры заваривания в вертикальное положение шабер кофейного бункера захватывает и сбрасывает использованный кофе. Нижний поршень возвращается в нижнюю мертвую точку.

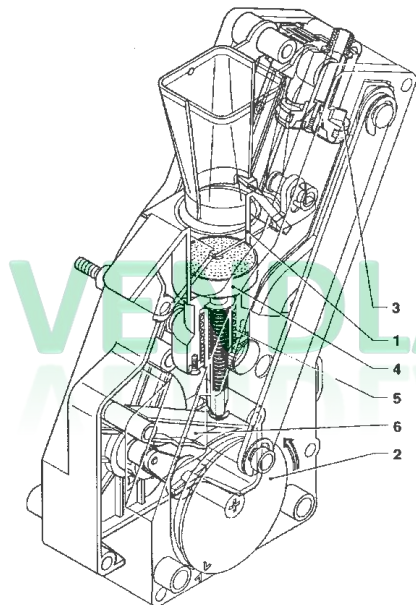


Рис. 16

- 1 - Камера заваривания
- 2 - Внешний диск
- 3 - Верхний поршень
- 4 - Нижний поршень
- 5 - Пружина подготовки заваривания
- 6 - Поворотная рукоятка

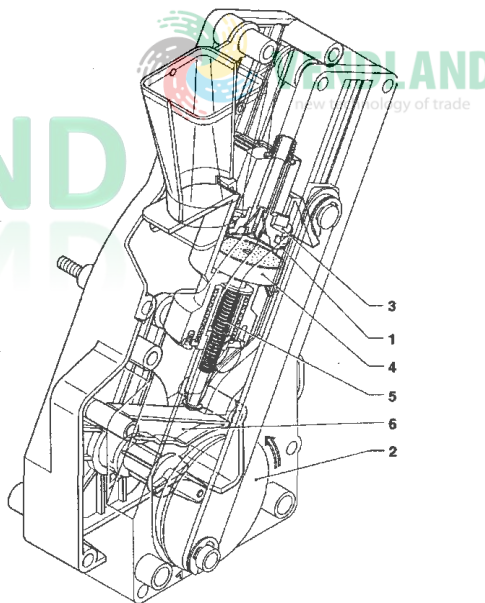


Рис. 17

- 1 - Камера заваривания
- 2 - Внешний диск
- 3 - Верхний поршень
- 4 - Нижний поршень
- 5 - Пружина подготовки заваривания
- 6 - Поворотная рукоятка

## ЦИКЛ ВЫДАЧИ КОФЕ БЕЗ КОФЕИНА

Дверца для загрузки кофе без кофеина снабжена магнитом, который, используя расположенный на дверце датчик, сигнализирует автомату, что дверца открыта.

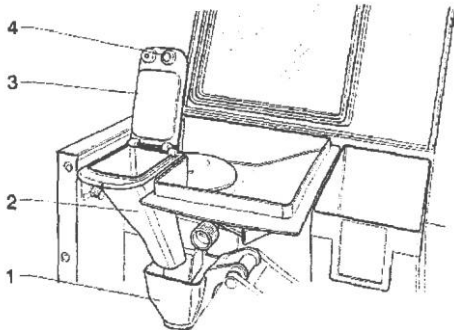


Рис. 18

- 1 - Воронка для кофе
- 2 - Воронка для кофе без кофеина
- 3 - Дверца для загрузки кофе без кофеина
- 4 - Магнит, сигнализирующий об открывании дверцы

На дисплее появляется мигающее сообщение:

Reset Decaffeinated  
(Сброс кофе без кофеина)

При выборе кофе без кофеина продукт выдается без запуска кофемолки.

Цикл заваривания является тем же самым, что и для кофе эспрессо. При нажатии перед выдачей продукта на специальную кнопку "reset decaffeinated" предварительный выбор "decaffeinated" отменяется, автомат поворачивает блок заваривания и возвращается в обычный режим эксплуатации.

## ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА УСТАНОВОК АВТОМАТА

Чтобы обеспечить наилучшую эффективность использования продукта, необходимо проверить перечисленные ниже элементы:

Наличие небольшого уплотнения и увлажнения порции использованного молотого кофе.

Степень помола кофе.

Вес порций растворимых продуктов.

Температура напитка.

Количество порции воды.

Если стандартные установки требуется изменить, необходимо выполнить действия, указанные в следующих разделах руководства.

Вес растворимых продуктов, размер порции воды и температура контролируются микропроцессором.

Поэтому для регулировки данных параметров необходимо выполнение процедур программирования.

## СТАНДАРТНЫЕ УСТАНОВКИ

Торговый автомат поставляется со следующими установками:

- температура кофе (в выпускном патрубке) приближ. 70-80°C;
- температура растворимого продукта (в выпускном патрубке) приближ. 70-80°C;

В соответствии со стандартными установками автомата всем вариантам выбора присваивается одинаковая цена, выраженная в числе базовых монет.

## РЕГУЛИРОВКА ОБЪЕМА КАМЕРЫ ЗАВАРИВАНИЯ

При правильной установке верхнего поршня блок кофе может работать с порциями кофе от 5.5 до 7.5 г.

Для изменения положения поршня (см. рис. 19) необходимо выполнить следующие действия:

- вынуть стопорное кольцо из места его установки;
- поместить поршень в соответствующие прорези для регулировки:

прорези меньшей глубины соответствуют порциям от 5.5 до 6.5 г;

более глубокие прорези соответствуют порциям от 6.5 до 7.5 г;

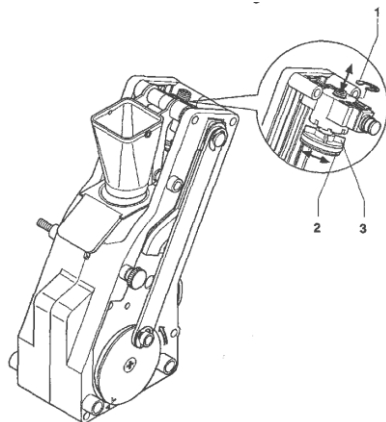


Рис. 19

- 1 - Стопорное кольцо
- 2 - Верхний поршень
- 3 - Направляющие ребра

## КОНТРОЛЬ ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ

Температура в бойлере контролируется программой и может быть изменена непосредственно из меню.

## РЕГУЛИРОВКА СТЕПЕНИ ПОМОЛА

Если требуется изменение степени помола кофе, необходимо повернуть соответствующую регулируемую ручку, расположенную на кофемолке (см. рис. 20), а именно:

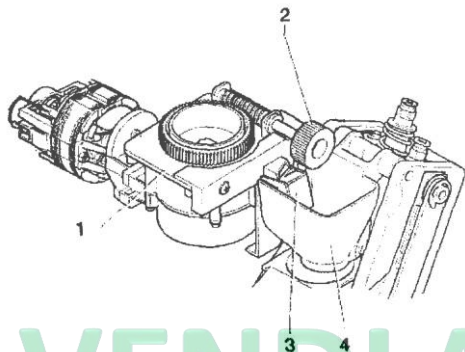


Рис. 20

- 1 - Кофемолки
- 2 - Ручка регулировки помола
- 3 - Система дозирования кофе
- 4 - Воронка для кофе

- повернуть ручку против часовой стрелки для установки более грубого помола;
- повернуть ручку по часовой стрелке для установки более мелкого помола.

Для получения оптимальных результатов рекомендуется варьировать степень помола при работающем двигателе кофемолки.

**Обратите внимание:** После регулировки степени помола необходимо выполнить не менее 2 рабочих циклов для проверки размера частиц молотого кофе:

чем выше степень помола кофе, тем больше времени требуется для розлива кофе, и наоборот.

## РЕГУЛИРОВКА ДОЗИРОВАНИЯ КОФЕ

Кофемолка снабжена датчиком, который может регистрировать число оборотов жерновов кофемолки. Это позволяет программному обеспечению автомата определять число оборотов, и, следовательно, число грамм кофе для каждого отдельного выбора. С использованием процедур программирования имеется возможность установки числа грамм (от 6 до 12 г) молотого кофе (оборотов кофемолки) для каждого выбора.

Для взятия порции просто снимите кофейный блок и выберите специальный пункт из позиции "Special functions" меню "Technician" (см. соответствующий раздел).

**Важное замечание!!!**

При установке кофейного блока на место необходимо обратить особое внимание на положение поршня. Прорези на внешнем диске и корпусе блока должны совпадать (см. рис. 25).



## ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ

Функции электронного управления автомата позволяют контролировать многие функции:

Все доступные функции описаны в программе автомата, включая и те, которые не используются для специфической конфигурации модели (данной компоновки).

Автомат поставляется с порционной таблицей, описывающей различные функции и компоновку, доступную для определенной модели, и с блок-схемой меню программирования.

Ниже приведено сводное пояснение основных функций, применяемых для управления работой автомата, необязательно в том порядке, в котором они отображаются в меню.

Дополнительную информацию и подробные описания см. в руководстве по программированию, которое можно заказать в наших торговых организациях или в сервисе послепродажного обслуживания.

Версия ПО может быть обновлена с использованием определенных систем (ПК, флэш, Urkey и т.д.).

Отображаемые сообщения, указывающие выполняемую операцию, неподвижны, тогда как инструкции, требующие от пользователя выполнения действия, мигают.

### ВКЛЮЧЕНИЕ

При закрывании дверцы на дисплее отображается версия ПО, что может пригодиться при последующем изучении руководства по программированию. Автомат можно запрограммировать на отображение в течение нескольких секунд числа сделанных выборов.

Через несколько секунд на дисплее отобразится сообщение: и автомат перейдет в стандартный рабочий режим

Koro ES  
REV 1.0

## РЕЖИМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Автомат может быть в трех различных рабочих режимах. В соответствии с рабочими режимами, кнопки обладают различными функциями. Ниже перечислены доступные режимы эксплуатации.

### ФУНКЦИИ

**Стандартный рабочий режим**

Принимаемые монеты  
Выдаваемые продукты

**Меню filler (Наполнение)**

Проверка выдачи  
Техническое обслуживание

**Меню technician (Специалист)**

Программирование различных параметров

## СТАНДАРТНЫЙ РАБОЧИЙ РЕЖИМ

В стандартном рабочем режиме на дисплее отображается сообщение для пользователя с предложением сделать выбор напитка. Функции кнопок могут различаться в зависимости от компоновки и выборов, сделанных при программировании.

SELECT THE DRINK (Выберите напиток)

При опускании монет в платежную систему, отображается доступный кредит.

SELECT THE DRINK (Выберите напиток)

Credit (Кредит)= 0.50

Во время выдачи напитка также отображается строка текущего состояния, с отображением состояния приготвления напитка.

DRINK SELECTED (Напиток выбран)

В случае если система управления обнаруживает сбой, то будет отображено сообщение об ошибке, указывающее на тип проблемы.

SELECTION NOT AVAILABLE (Выбор недоступен)

"Failure name" (Название неисправности)

В конце выдачи на дисплее на несколько секунд отображается запрос на извлечение напитка, после чего автомат готов к следующему выбору.

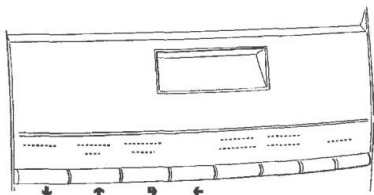
DRINK READY (Напиток приготовлен)  
TAKE (Возьмите)

## РЕЖИМ ПРОСМОТРА

Взаимодействие пользователя и системы происходит с помощью перечисленных ниже компонентов.

- Жидкокристаллический дисплей, 2 строки по 16 символов.
- Внешняя кнопочная панель прямого выбора, позволяющая выбрать следующие функции в режиме "Filler" ("Наполнение") и "Technician" ("Специалист") (см. рис. 22):

Рис. 22



### Кнопки прокрутки "▲" и "▼":

Для перемещения к следующей или предыдущей опции меню и изменения значений (вверх или вниз).

### Кнопка подтверждения "→":

Для перемещения из меню в подменю или использования для подтверждения текущей информации на дисплее.

### Кнопка выхода ←:

Для возврата из подменю в меню более высокого уровня или для очистки данных на дисплее.

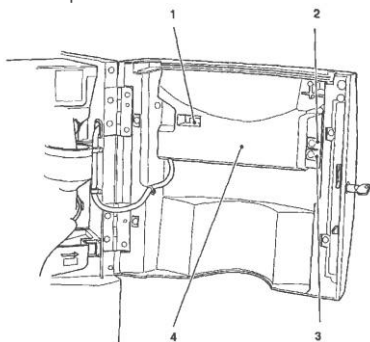
Также используется для перехода из режима "Technician" в режим "Filler" и наоборот.

### Меню FILLER (Наполнение)

При однократном нажатии кнопки программирования, расположенной на отделении монетоприемника, машина переходит в режим "Filler menu" ("Наполнение").

Рис. 23

- 1 - Последовательный порт RS232
- 2 - Кнопка промывки
- 3 - Кнопка доступа к программированию
- 4 - Покрытие кнопочной панели



На дисплее представлен первый пункт меню "filler" (наполнение) с соответствующим рядом чисел, указывающих уровень текущего меню.

Нажмите на кнопку подтверждения "→" для доступа к меню. Нажмите на кнопку выхода ← для возврата в предыдущее меню.

FILL (наполнение) >  
STATISTICS  
(статистика)



FILL> Print statistics  
(Печать статистики)

FILL> Display statistics  
(Отображение статистики)

FILL> Reset statistics  
(Сброс статистики)

### STATISTICS (СТАТИСТИКА)

Все данные, относящиеся к продажам и работе торгового автомата, сохраняются как в общих счетчиках, так и в относительных счетчиках, которые могут быть сброшены без потери общих данных.

### Print (Печать)

Для печати всех статистических данных, перечисленных далее, используется принтер (или терминал) с последовательным портом RS232, скоростью передачи данных 9600 бод, 8-разрядной шиной, без контроля по четности, с 1 стоповым битом, который подключается к последовательному порту автомата, расположенному на кнопочной панели.

Распечатка также будет включать код автомата, дату и версию программного обеспечения.

Чтобы подключить принтер, необходимо выполнить следующие действия:

- нажать кнопку подтверждения печати "→", отображающую сообщение "Confirm?" ("Подтвердить?");
- перед подтверждением включить принтер;
- снова нажать кнопку подтверждения →, чтобы начать распечатку.

**Display (Отобразить)** Нажмите на кнопку подтверждения "→" для последовательного отображения тех же данных, полученных для статистической распечатки, как для общих, так и для относительных счетчиков.

### Delete (Удаление)

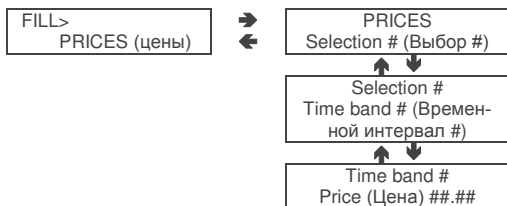
Для счетчиков относительных данных имеется возможность сброса статистики в целом (всех типов данных) или только по отдельным данным, а именно:

- вариантам выбора
- отказам
- данным монетоприемника

При нажатии кнопки подтверждения → сообщение "Confirm?" начнет мигать.

После нажатия кнопки подтверждения → в течение нескольких секунд будет отображаться сообщение "Working" ("Выполнение"), и вся статистика будет удалена.

## SELECTION PRICES (ВЫБОР ЦЕН)



Эта функция используется для изменения цены продажи для каждого отдельного варианта и для каждого установленного временного интервала.

FILL>  
Tubes control  
(Контроль трубок)

FILL>  
Fill tubes (Заполнение трубок)  
Credit (Кредит):  
####

FILL>  
Release tubes  
(Опустошение трубок)  
Credit (Кредит):  
####

Release tubes  
Tube (Трубка) A+X

## CHANGE TUBES CONTROL (КОНТРОЛЬ ТРУБОК СО СДАЧЕЙ)

С помощью функции "Tube control" могут быть вручную заполнены или опорожнены трубки с мелочью для сдачи. После подтверждения заполнения на дисплее появится надпись

"Credit: -----", где указывается количество денег, имеющееся в наличии в трубках со сдачей; если вставить нужную монету в детектор-приемник, на дисплее появится количество денег, имеющееся в трубках.

При подтверждении опорожнения можно выбрать трубку, которая будет опорожнена. После каждого нажатия кнопки подтверждения ➔ из активной трубки выдается монета.

## ОТОБРАЖЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ



С помощью этой функции можно вывести температуру бойлера непосредственно в °C.

Символ ○ указывает, что нагревательный элемент бойлера не нагревает

Символ ● указывает, что нагревательный элемент бойлера нагревает



FILL>  
Water only (Только вода)

FILL>  
Accessories only  
(Только аксессуары)

## ТЕСТИРОВАНИЕ ДОЗИРОВАНИЯ

При выполнении тестов для полного или частичного дозирования продуктов (вода, только порошок, без аксессуаров) каждая кнопка (или комбинация кнопок в соответствии с моделью) присваивается определенному выбору (см. таблицу выбора дозирования).

**Обратите внимание:** В случае выбора вариантов на основе кофе "эспрессо" выдаются только порции с частичным дозированием порошка и воды; если при выборе добавки не заданы, появится сообщение "Sel. disabled", указывающее запрещенный выбор.



## GSM PRE-ALARMS (Предварительные оповещения через GSM)

Управляющее ПО может отсылать через GSM-модем сигнал, оповещающий о "завершении продукта", когда остается только определенное (программируемое) число грамм порошка данного продукта. С помощью этой функции осуществляется сброс счетчиков, контролирующих предварительные сигналы.



## EVADTS TRANSFER (Передача статистики EVADTS)

При активизации этой функции автомат будет ожидать соединения с устройством для передачи на него статистики EVADTS.

## FILLER MENU MASKING (МАСКИРОВАНИЕ МЕНЮ "НАПОЛНЕНИЕ")

Функции, описанные в данном разделе, могут быть избирательно блокированы из меню "technician".

## МЕНЮ TECHNICIAN (СПЕЦИАЛИСТ)

Ниже приведено сводное пояснение основных функций, применяемых для управления работой автомата, сгруппированных по логике использования и необязательно в том порядке, в котором они отображаются в меню. Версия ПО может быть обновлена с использованием определенных систем (ПК, флэш, Urkeu и т.д.), следовательно, все, описанное в данном разделе, может рассматриваться лишь в качестве примера. Дополнительную информацию и подробные описания см. в таблице выбора дозирования, поставляемой вместе с автоматом, и в руководстве по программированию, которое можно получить у наших торговых агентов, в отделе послепродажного обслуживания или непосредственно через интернет, с учетом номера версии ПО, которая отображается при включении торгового автомата.

При однократном нажатии кнопки программирования, расположенной на отделении монетоприемника, машина переходит в режим "Filler" ("Наполнение").

При нажатии кнопки ◀ в режиме "Filler" автомат переходит в режим "Technician" (Специалист).

### Примечание:

При нажатии на кнопку ◀ в режиме "Technician" автомат переходит в режим "Filler". Отображается первый пункт меню программирования, который позволяет выполнять следующие операции:

## FAILURES (ОТКАЗЫ)

Автомат снабжен различными датчиками, предназначенными для мониторинга работы различных функциональных узлов. При обнаружении неисправности на дисплее отображается строка "failure" и автомат (или его часть) выводится из эксплуатации. Отказ запоминается соответствующими счетчиками. Отказ, отслеживаемый программным обеспечением, может относиться к функциональным блокам, не присутствующим в конкретной модели; но в любом случае они указываются при прокрутке меню. Возможные неисправности показываются в следующих случаях:

### No water (Нет воды)

Если воздушный микровыключатель закрыт более одной минуты, электромагнитный клапан подачи воды будет оставаться под напряжением, пока ток воды не восстановится. Если автомат оборудован системой подачи воды из внутреннего резервуара, то насос будет отключен.

### Waste container full (Емкость с отходами полна)

Машина блокируется, если срабатывает поплавков переключателя уровня жидкости в контейнере для отходов.

### Air-break (Воздушный выключатель)

Автомат блокируется, если после совершения 10 операций выбора микровыключатель не подает сигнал об отсутствии воды.

## Volumetric counter (Счетчик объема)

Сбой подсчета счетчика объема (расходомера) в пределах макс. заданного времени.

### Boiler (Бойлер)

Автомат блокируется, если истекло максимальное время нагревания после запуска автомата, или если после последнего выбора бойлер не смог достичь рабочей температуры.

## CAN-BUS board (Плата CAN-BUS)

Сбой диалога между платой центрального процессора и платой can-bus (блок управления FB).

## Coin mechanism (Монетоприемник)

Автомат блокируется, если получает импульс на линии детектора-приемника, превышающий 2 секунды, или если в течение периода времени, превышающего 30 (протокол "Executive") или 75 секунд (протокол BDV), отсутствует соединение с последовательным монетным механизмом.

## Grinder blockage (Заклинивание кофемолки)

Если кофемолка не вращается, или вращается слишком медленно за время более 5 с, выбор кофе эспрессо становится недоступен. Выбор кофе без кофеина все еще будет доступен.

## Espresso unit (Блок эспрессо)

Вследствие механической блокировки устройства. Автомат не блокируется, но все варианты выбора на основе кофе становятся неактивными.

## No coffee (Нет кофе)

Если кофемолка превышает установленную скорость помола на время более 5 с, выбор кофе эспрессо становится недоступен. Выбор кофе без кофеина все еще будет доступен.

## RAM Data (Данные RAM)

Одна или несколько областей RAM содержат неправильные данные, которые были исправлены на стандартные значения. Автомат будет продолжать работу, но рекомендуется как можно быстрее выполнить инициализацию.

**Fresh-brew piston (Поршень Fresh-brew)** Вследствие неправильного позиционирования устройства. Автомат не блокируется, но все варианты выбора для продуктов Fresh-brew становятся неактивными.

## Fresh-brew scraper (Шабер Fresh-brew)

Неправильное позиционирование шабера удаления использованного кофе. Автомат не блокируется, но все варианты выбора для продуктов Fresh-brew становятся неактивными.



### Cold unit pressure switch (Переключатель давления блока холодных напитков)

В случае исчезновения напора водопроводной воды выбор холодных напитков становится недоступен.

### No syrup 1 and 2 (Нет сиропа 1 и 2)

Соответствующий выбор блокируется в случае отсутствия сиропа.

### Empty carbonator (Карбонизатор пуст)

Если устройство контроля уровня карбонизатора указывает на то, что карбонизатор пуст, выбор холодных напитков становится недоступен.

### Cold unit compressor (Компрессор блока холодных напитков)

Автомат блокируется, если датчик температуры блока холодных напитков не сигнализирует об изменении температуры в течение 40 часов.

### Cold unit card (Плата блока холодных напитков)

Если отсутствует коммуникация между платой холодных напитков и платой ЦП, выбор холодных напитков становится недоступен.

### READING PRESENT FAILURES (Считывание текущих неисправностей)

При отображении функции "Failure" следует нажать кнопку подтверждения ➡, чтобы вывести на экран текущие неисправности.

Если неисправности отсутствуют, после нажатия кнопки подтверждения ➡ появится сообщение "End failures".

TECH (специалист)>  
FAILURES (отказы)



FAILURE LIST (список отказов)  
End of failures (отказы отсутствуют)

### RESETTING (СБРОС)

TECH >  
EVADTS



TECH >  
RESET FAILURES  
(сброс отказов)

При подтверждении этой функции произойдет сброс всех текущих неисправностей.

## PROGRAMMING PARAMETERS (ПАРАМЕТРЫ ПРОГРАММИРОВАНИЯ)

### ЗА НАЛИЧНЫЕ

Этот набор функций осуществляет контроль всех параметров, связанных с платежными системами и ценами продажи.

TECH >  
SET PARAMETERS  
(установка параметров)



TECH >  
CASH (наличные)

### Selection prices (Выбор цен)

Для каждого варианта выбора могут быть установлены четыре различные цены в соответствии с запрограммированными временными интервалами, если включен параметр таблицы времени.

Для каждого из 4 временных интервалов цены (от 0 до 65,535) могут быть запрограммированы в общем (одинаковая цена для всех вариантов выбора) или для отдельных вариантов выбора. Если большинство продуктов будет продаваться по одной цене, будет удобно установить цену в общем и затем изменить цифры для вариантов выбора, стоимость которых отличается.

### Time bands (Временные интервалы)

Для продажи продуктов по разным ценам доступными являются четыре программируемых временных интервала.

Периоды времени программируются с указанием начального и конечного времени в часах (от 00 до 23) и минутах (от 00 до 59). Если значения для начала и конца периода времени установлены на 00 00, период времени становится неактивным. Начало отсчета времени сохраняется на внутренних часах, программируемых следующим образом:

день/месяц/год день недели 1 -7 и затем час/минуты/секунды.

Если значения для начала и конца периода времени установлены на 00 00, период времени становится неактивным.

### Coin mechanisms (Монетные механизмы)

Имеется возможность выбора протоколов платежной системы, которые будут активными для функций. Доступными являются следующие платежные системы:

- Executive
- Детекторы-приемники
- BDV
- MDB

После выбора системы ее функции можно контролировать.



## Executive

Для системы "Executive" доступными являются следующие:

- Стандартный
- Price Holding (Фиксация рабочей цены)
- Coges
- U-Key
- Детекторы-приемники Sida

## Детекторы-приемники

При отображении функции "Validat. Lines" (Линии детекторов-приемников) меню "Technician" возможно изменение значения 6 линий детекторов-приемников монет, от А до F.

## BOV

Меню протокола BDV используется для определения следующих функций:

Type of vending (Тип продажи)

Change control (Контроль сдачи)

Maximum credit (Максимальный кредит)

Maximum change (Максимальная сдача)

Accepted coins (Принятые монеты)

Not accepted coins (Непринятые монеты)

Dispensing buttons (Кнопки выдачи)

Value of "exact amount" (Значение "точной суммы")

C.P.C. device (устройство C.P.C.)

Minimum level of tubes (Минимальный уровень трубок)

## MDB

Меню протокола MDB используется для определения следующих функций:

Type of vending (Тип продажи)

Change control (Контроль сдачи)

Maximum credit (Максимальный кредит)

Maximum change (Максимальная сдача)

Accepted coins (Принятые монеты)

Returned coins (Возвращенные монеты)

Accepted bills (Принятые купюры)

Minimum level of tubes (Минимальный уровень трубок)

Accepted coins with "exact amount" (Принятые монеты с "точной суммой")

За дополнительной информацией обратитесь к руководству по программированию.

## ФУНКЦИИ, ОБЩИЕ ДЛЯ ВСЕХ СИСТЕМ

### Immediate change (Немедленная сдача)

Обычно сумма кредита, введенная для варианта выбора, оплачивается после того, как автомат отправляет сообщение "Selection successful" ("Успешный выбор"). Если эта функция, отключенная по умолчанию, активна, сообщение об оплате отправляется перед началом выдачи.

### Decimal point (Десятичная точка)

Чтобы указать положение десятичной точки, необходимо нажать кнопку подтверждения "➡", то есть:

0	десятичная точка отключена
1	XXX.X
2	XX.XX
3	X.XXX

После нажатия кнопки подтверждения ➡ эти значения начнут мигать и при необходимости могут быть изменены.



**VENDLAND**  
new technology of trade

## SELECTIONS (ВАРИАНТЫ ВЫБОРА)

Меню выбора состоит из нескольких подменю, позволяющих установить различные параметры, относящиеся к компонентам выбора, и с которыми ассоциированы кнопки выбора.

TECH>  
TECH PARAMETERS  
(параметры списка)

→ TECH  
← SELECTION (выбор)

### Water dose (Размер порции воды)

Порция воды (выраженная в куб. см. – FB – IN или "импульсах расходомера" в зависимости от модели) может быть установлена для каждой кнопки выбора и следовательно для каждого продукта, присвоенного такому выбору.

### Whipper control (Управление взбивалкой)

Для каждой кнопки выбора, для каждого количества порции воды, входящей в этот вариант выбора, можно установить время взбивания. Продолжительность взбивания может быть установлена в двух разных режимах:

#### Absolute (Абсолютный)

т.е. не зависящий от времени открывания электромагнитного клапана. Продолжительность взбивания устанавливается в десятых долях секунды для моделей растворимого кофе и в импульсах счетчика объема для моделей эспрессо.

#### Relative (Относительный)

т.е. основанный на разнице, положительной или отрицательной, от момента закрытия электромагнитного клапана. Продолжительность взбивания всегда устанавливается в десятых долях секунды.

### Solenoid valve settings (Установки электромагнитного клапана)

Кроме того, возможна установка (IN – FB) расхода воды одного электромагнитного клапана, выраженного в мл/с (заданное по умолчанию значение в мл/с указано в таблице выбора дозирования), для расчета количества дозируемой воды.

### Powder dose (Порция порошка кофе)

Порция порошка, выраженная в граммах, может быть установлена для каждой кнопки выбора, для каждого продукта, входящего в этот вариант выбора.

Для правильного пересчета значений дозы продукта можно установить скорость расхода одного дозирующего устройства (в г/с) и рассчитать суммарное количество порошка, которое должно быть выдано. Кроме того, возможно "Globally" ("Общее") программирование доз продукта, т.е. настройка всех вариантов выбора в одной операции.

### Selection status (Состояние выбора)

Возможна активизация или деактивация каждой кнопки варианта выбора в отдельности.

### Button-Selection (Кнопки выбора)

Позволяет ассоциировать номер выбора, указанный в таблице выбора дозирования, с кнопкой на клавиатуре прямого выбора.

### Checking selection number (Проверка номера выбора)

Верификация номера выбора, ассоциированного с кнопкой.

### VENDING MACHINE PARAMETERS (Параметры торгового автомата)

Эта группа функций контролирует все параметры, относящиеся к работе торгового автомата.

TECH>  
SET PARAMETERS

→ TECH  
← MACHINE  
PARAMETERS (параметры автомата)

### Boiler temperature (Температура бойлера)

Эта функция используется для установки рабочей температуры бойлера, выраженной в °C.

После выбора бойлера следует нажать кнопку подтверждения "#", значение температуры на дисплее начнет мигать и при необходимости может быть изменено.

### Tank (Резервуар)

Водоснабжение автомата может осуществляться либо от водопроводной сети, либо от внутреннего резервуара. С помощью этой функции можно определить, будет ли водоснабжение автомата осуществляться от водопроводной сети (tank = 0), или из резервуаров (tank = 1).

### Enabling the wash button (Активация кнопки промывки)

С помощью этой функции можно активировать работу кнопки промывки миксера. Обычно эта кнопка деактивирована.

### Mixer heating (Нагрев миксера)

Если эта функция включена и за последние 3 минуты не было сделано ни одного выбора, в миксеры для молока или растворимого кофе перед выдачей черного растворимого кофе, растворимого кофе с молоком и кофе эспрессо с молоком будет добавлено небольшое количество горячей воды.

### Fast cycles (Ускоренные циклы)

При включении этой функции часть времени, используемого для улучшения качества напитка, исключается.

- все продукты, входящие в состав напитка, выдаются в одно и то же время.
- время "после взбивания" исключается.

### Setting the regeneration counter (установка счетчика регенерации)

Возможно отображение сообщения "Regenerate the water softener" ("Регенерировать умягчитель воды") в режиме "Filler" после выдачи запрограммированного количества напитков.

## Automatic wash (Автоматическая промывка)

Опция установки времени автоматической очистки миксеров и поворота установленных компонентов блоков заваривания. При установке времени на 24.00 эта функция отключается (установка по умолчанию).

## Энергосбережение

Эта функция применяется для отключения нагрева бойлера и/или наружного освещения, чтобы сэкономить электроэнергию, когда автомат не используется.

Для программирования доступны 2 интервала времени выключения на основе дня недели; дни недели определяются последовательными числами (1=понедельник, 2=вторник, и т.д.).

Один и тот же интервал времени не может содержать дни разных недель.

Если интервалы времени установлены накладываются, автомат будет оставаться включенным на более короткий период.

Например, чтобы установить интервалы энергосбережения так, чтобы автомат включался в течение недели с 07.00 до 22.00 и выключался в выходные дни, интервалы времени следует установить с использованием специального меню, как показано в приведенной ниже таблице.

День		1	2	3	4	5	6	7
Диапазон 1	Начало	00.00	00.00	00.00	00.00	00.00	00.00	00.00
	Завершение	07.00	07.00	07.00	07.00	07.00	23.59	23.59
Диапазон 2	Начало	22.00	22.00	22.00	22.00	22.00	00.00	00.00
	Завершение	23.59	23.59	23.59	23.59	23.59	00.00	00.00

## Decaffeinated cycle (Цикл приготовления кофе без кофеина)

При активации этой функции порошок растворимого кофе (при его наличии) выдается в два этапа, для улучшения внешнего вида готового продукта.

## DISPLAY (ОТОБРАЖЕНИЕ)

Эта группа функций контролирует все параметры, относящиеся к отображению на дисплее.

TECH> SET PARAMETERS	➔	TECH DISPLAY
-------------------------	---	-----------------

## Language (Язык)

Имеется возможность выбора языка из списка языков, находящегося в памяти EPROM. Этот язык будет использоваться для отображения сообщений на дисплее.

## Promotional message (Рекламное сообщение)

Имеется возможность определить, будет или нет отображаться рекламное сообщение.

Двухстрочное сообщение может быть написано с использованием кнопок ↑ и ↓, позволяющих производить прокрутку всех доступных символов. После нажатия кнопки подтверждения ➔ первый символ начнет мигать и может быть изменен. Сохранение сообщения осуществляется нажатием кнопки ⬅.

## PRE-SELECTIONS (ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ВЫБОР)

Эта функция используется для установки предварительного выбора, ассоциированного с каждым конкретным выбором, имеющимся на определенной модели автомата.

TECH> SET PARAMETERS	➔	TECH PRE-SELECTION
-------------------------	---	-----------------------

Для каждого варианта предварительного выбора возможно принятие решения о том, следует ли его активизировать, какую кнопку ему назначить, каково изменение цены варианта выбора и каково изменение в процентах дозы продукта.

## MISCELLANEOUS (ПРОЧЕЕ)

Это меню содержит ряд менее часто используемых функций, относящихся к параметрам торгового автомата.

TECH> SET PARAMETERS	➔	TECH MISCELLANEOUS
-------------------------	---	-----------------------

## Fresh-brew unit data (Данные модуля Fresh-brew)

Для модуля Fresh-brew можно установить время заваривания, время сушки для использованной порции и давление экстракции.

## Jug Facilities (Возм. испол. кувшина)

Некоторые модели, оснащенные специальной кнопкой, позволяют осуществлять раздачу нескольких вариантов выбора (программируемое значение от 1 до 9; по умолчанию 5) в кувшин без использования стаканчика.

## Password (Пароль)

Представляет собой 5-значный цифровой код, необходимый для получения доступа к программированию. По умолчанию для этого кода установлено значение 00000.

## Enabling the password (Активизация пароля)

Эта функция используется для активизации возможности запроса пароля, обеспечивающего доступ к программированию; запрос пароля по умолчанию отключен.

## Enabling the Filler menu (Активизация меню наполнения)

Эта функция используется для того, чтобы определить, оставить ли опции меню "наполнение" активными или отключить. Число меню не меняется, даже если некоторые из них отключены.

## STATISTICS (СТАТИСТИКА)

Данные об операциях автомата сохраняются в счетчиках общих и относительных данных, которые можно переустанавливать без потери общих данных.

TECH>  
STATISTICS



TECH  
"List of statistics"  
(Список данных  
статистики)

### Electronic counter (Электронный счетчик)

Электронный счетчик регистрирует общее число выборов, сделанных с момента последнего сброса.

### Displaying general statistics (Отображение общей статистики)

При нажатии на кнопку подтверждения ➔ последовательно отображаются сохраненные данные:

- 1 - счетчик отдельных вариантов выбора;
- 2 - счетчик по диапазонам времени;
- 3 - счетчик скидок;
- 4 - счетчик отказов;
- 5 - данные монетоприемника.

### Resetting general statistics (Сброс общей статистики)

Имеется возможность сброса статистики в целом (всех типов данных) или только по отдельным данным, а именно:

- вариантам выбора
- скидкам/повышениям цен - отказам
- данным монетоприемника

При нажатии кнопки подтверждения ➔ сообщение "Confirm?" начнет мигать.

После нажатия кнопки подтверждения ➔ в течение нескольких секунд будет отображаться сообщение "Working" ("Выполнение"), и вся статистика будет удалена.

### Displaying relative statistics (Отображение относительной статистики)

При нажатии кнопки подтверждения ➔ последовательно отображаются сохраненные данные в том же порядке, что и для общей статистики.

### Resetting relative statistics (Сброс относительной статистики)

Имеется возможность сброса статистики в целом (всех типов данных) или только общей статистики.

### Enabling the counters at start-up (Активизация счетчиков при включении)

Эта функция используется для активизации/деактивации вывода на экран общего числа продаж с момента последнего удаления статистики, в течение стадии запуска автомата.

### Printing (Печать)

Для печати всех статистических данных, перечисленных в разделах "Отображение общей статистики" и "Отображение относительной статистики", исполь-

зуется принтер с последовательным портом RS232, скоростью передачи данных 9600 бод, 8-разрядной шиной, без контроля по четности, с 1 стоповым битом, который подключается к последовательному порту автомата, расположенному на кнопочной панели. Распечатка также будет включать код автомата, дату и версию программного обеспечения. Статистика может быть распечатана частично или целиком.

Чтобы подключить принтер, необходимо выполнить следующие действия:

- нажать кнопку подтверждения печати "➔", отображающее сообщение "Confirm?" ("Подтвердить?");
- перед подтверждением включить принтер;
- снова нажать кнопку подтверждения "➔", чтобы начать распечатку.

## TEST (ТЕСТ)

Эта группа функций используется для изменения некоторых параметров управления автоматом.

### Test dispensing (Тест. дозирования)

С помощью этой функции можно получить, при открытой дверце и без опускания каких-либо монет, для каждого дозирования выбора:

- полный выбор
- только вода
- только порошок

### Special functions (Специальные функции)

После обращения к этой функции появляется возможность:

- активировать блок заваривания эспresso;
- выдать порцию молотого кофе;
- открыть электромагнитный клапан, чтобы позволить воздуху войти внутрь при опорожнении бойлера для обслуживания;
- установить бойлер вручную;
- активировать блок fresh-brew.

### Autotest (Автотест)

Эта функция позволяет в полуавтоматическом режиме тестировать основные компоненты автомата.

Нажмите на кнопку "➔", сообщение "AUTOTEST" начнет мигать.

Есть возможность отмены каждой операции и перехода к следующей операции путем нажатия кнопки ⬅, с последующим подтверждением с помощью кнопки "➔" запуска процедуры автотеста.

Некоторые проверки выполняются автоматически, другие нуждаются в ручном запуске проверяемого компонента.

Последовательность запуска см. в руководстве по программированию.

## MISCELLANEOUS (Прочее)

Данное меню содержит несколько подменю, используемых менее часто, которые позволяют контролировать описанные ниже функции.

### Machine information (Сведения об автомате)

#### Installation date (та установки)

Эта функция используется для хранения текущей системной даты как даты установки.

Эта дата печатается при извлечении статистики.

#### Programming the machine code (Программирование кода автомата)

При отображении функции "Machine code" ("Код автомата") возможно изменение восьмизначного цифрового кода, идентифицирующего данный автомат (по умолчанию задано значение 0).

#### Programming the operator code (Программирование кода оператора)

При отображении функции "Operator code" ("Код оператора") возможно изменение шестизначного цифрового кода, идентифицирующего группы автоматов (по умолчанию задано значение 0).

### Initialising (Инициализация)

При отображении функции "Initialise" ("Инициализация") возможна инициализация торгового автомата с восстановлением всех заданных по умолчанию данных. Эта функция используется в случае ошибки данных памяти или при замене программы.

За исключением общего электронного счетчика, все статистические данные сбрасываются.

Нажмите на кнопку подтверждения "→" и на дисплее отобразится сообщение "Config?" (Подтвердить?). Снова нажмите на кнопку подтверждения →, при этом будут запрошены некоторые параметры, такие как:

#### "Country" ("Страна")

Подразумевается тип базовой порции для различных вариантов выбора (например, IT кофе = 45 мл – FR кофе = 80 мл).

Доступный набор "countries" (стран) может меняться в зависимости от модели.

#### "Layout" ("Компоновка")

Для каждой модели с типом порции предоставляется ряд комбинаций кнопка/выбор, из которых осуществляется выбор (комбинации, доступные для каждой компоновки, указаны в таблице выбора дозы, предоставляемой вместе с автоматом).

#### "Tank" ("Резервуар")

Определение источника водоснабжения:

ON – из резервуара

OFF – из водопроводной сети

При подтверждении опций на несколько секунд отображается сообщение "Working" ("Выполнение").

### Adding hot water (Добавление горячей воды)

Активируется опция (только для некоторых моделей) добавления или нет горячей воды для некоторых выборов продуктов.



## ГЛАВА 3 ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Важное замечание!!

Доступ ко внутренним компонентам автомата для проведения обслуживания или ремонта осуществляется через боковые панели.

Для этого автомат необходимо повернуть, и затем снять заднюю панель.

Целостность автомата и соответствие его стандартам подобных систем должны проверяться квалифицированными специалистами не реже одного раза в год.

При выключенном сетевом переключателе клеммная колодка с подключенным сетевым кабелем, предохранители и подаватель шумов все равно остаются под напряжением.

Перед началом любой операции обслуживания, требующей удаления какой-либо части устройства, автомат следует выключить.

Операции, описанные ниже, должны выполняться только персоналом, имеющим определенные знания о работе автомата с точки зрения электробезопасности и охраны труда.

### ВВЕДЕНИЕ

Чтобы обеспечить правильную работу автомата в течение длительного периода, необходимо выполнять его регулярное техническое обслуживание.

В следующих разделах описаны процедуры и представлен график технического обслуживания, которые являются только общими указаниями, поскольку очень сильно зависят от условий эксплуатации автомата (например, жесткости воды, влажности и температуры окружающего воздуха, типа используемых продуктов и т.п.).

Процедуры, описанные в этой главе, не охватывают полностью все требующие выполнения операции обслуживания.

Более сложные операции (такие как удаление накипи в бойлере) должны производиться только квалифицированными специалистами, обладающими специальными знаниями по работе с такими автоматами.

Во избежание окисления или вредного действия химических агентов поверхности из нержавеющей стали и покрытые лаком должны поддерживаться в чистоте с использованием мягких моющих средств (запрещается применять растворители).

Ни в коем случае для очистки нельзя использовать струю воды.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ БЛОКА ЗАВАРИВАНИЯ

Обслуживание блока заваривания должно производиться после выдачи 10000 порций кофе или каждые 6 месяцев. Обслуживание выполняется следующим образом:

- снимите тефлоновый шланг бойлера, который соединяется с верхним поршнем, следя за тем, чтобы не потерять уплотняющую прокладку (см. рис. 24);
- открутите ручку, которая крепит блок к кронштейну;
- снимите блок заваривания.

### Демонтаж верхнего фильтра

- Выньте стопорное кольцо из места его установки;
- Выньте поршень из поперечины;
- Удалите фильтр и уплотнение поршня.

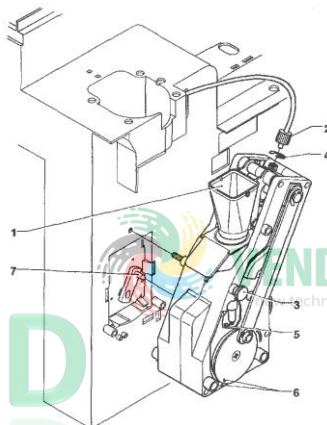


Рис. 24

- 1 - Воронка для кофе
- 2 - Шланг подключения бойлера
- 3 - Ручка крепления блока
- 4 - Стопорное кольцо верхнего поршня
- 5 - Стопорное кольцо нижнего поршня
- 6 - Эталонные прорези
- 7 - Штифт рукоятки редукторного электродвигателя

### Демонтаж нижнего фильтра

- Снимите воронку для кофе (см. рис. 24);
- Выньте стопорное кольцо нижнего поршня;
- Выньте поршень из заварочной камеры и удалите фильтр.

Замочите все компоненты, вынутые из блока, в растворе моющего средства для кофейного автомата в горячей воде приблизительно на 20 минут.

Тщательно промойте и высушите все части, затем установите их в обратном порядке, обращая внимание на следующие моменты:

- поршень должен быть размещен в прорези, соответствующей используемой дозировке кофе (см. соответствующий раздел);
- при установке кофейного блока две эталонные метки должны совпадать.

### Важное замечание!!!

Проверьте, чтобы штифт рукоятки редукторного электродвигателя был правильно вставлен на свое место.

## САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА МИКСЕРОВ И ПУТЕЙ ПОДАЧИ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ

При установке автомата и затем не реже одного раза в неделю или чаще, в зависимости от интенсивности использования автомата и качества поступающей воды, необходимо проводить тщательную санитарную обработку (очистку и дезинфекцию) миксеров и частей системы дозирования, чтобы гарантировать соответствующий уровень гигиенического состояния подаваемых продуктов. Составные части, подлежащие очистке, перечислены ниже:

- выдвигающие приспособления для подачи порошков, миксеры и системы дозирования растворимых продуктов;
- дозирующие патрубки;
- опорный лоток для патрубков;
- снимите крышки, воронки для воды и порошкообразных продуктов, устройства подачи, выдвигающие приспособления для подачи порошков и перемешивающие колеса миксеров (см. рис. 25);
- чтобы снять воронку для воды, поверните зеленую кольцевую гайку против часовой стрелки;

**особое внимание обращайте на плотное закрытие во время повторной сборки;**

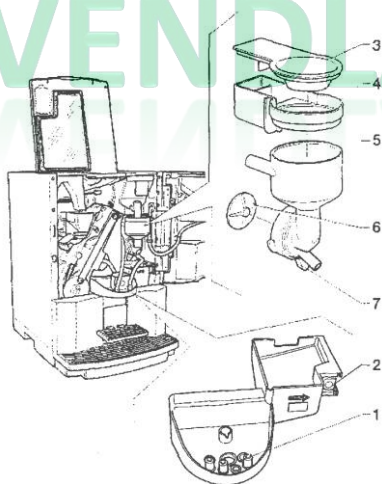


Рис. 25

- 1 - Дозирующие патрубки
  - 2 - Кнопка выдвижения лотка с дозирующими трубками
  - 3 - Гайка для крепежного кольца воронки
  - 4 - Крыльчатка миксера
  - 5 - Воронка для воды
  - 6 - Емкость для подачи порошка
  - 7 - Воронка для порошкообразного продукта
- для того чтобы снять крыльчатки, заблокируйте пальцем диск, закрепленный на валу миксера (см. рис. 26).

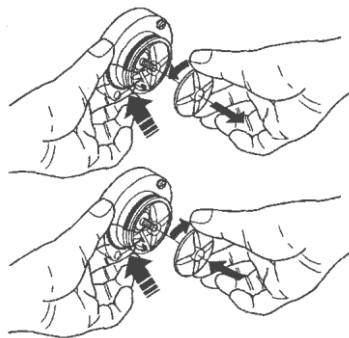


Рис. 26

Промойте все части с применением моющего средства, обращая внимание на удаление всех видимых остатков и отложений продуктов (при необходимости можно использовать щетку).

Дезинфекцию следует производить с использованием реагентов для санитарной обработки.

- замочите все компоненты приблизительно на 20 минут в емкости, заполненной предварительно подготовленным раствором моющего средства, содержащего хлор;
- снова установите устройства подачи и воронки для воды;
- установите на место выдвигающие устройства и воронки для подачи порошкообразных продуктов после их тщательного ополаскивания и высушивания.

**После установки всех компонентов необходимо выполнить следующие операции:**

- добавьте в миксер несколько капель раствора для санитарной обработки;
- используя функцию очистки миксера при закрытой дверце, тщательно промойте все компоненты, для гарантии удаления всех остатков раствора детергента.



## РЕГЕНЕРАЦИЯ УСТРОЙСТВА УМЯГЧЕНИЯ ВОДЫ (опционально с подставкой под шкаф)

С этими автоматами может использоваться 2-литровый блок умягчителя с ионообменными смолами.

В зависимости от жесткости воды, подаваемой в автомат из системы водоснабжения, необходимо не реже одного раза в неделю или даже чаще регенерировать ионообменные смолы (см. таблицу ниже).

Жесткость воды		N. действий выбора	
°fH	°dH	60 куб. см	130 куб. см.
10	5.6	5600	2800
20	11.2	2800	1400
30	16.8	1900	900
40	22.4	1400	700
50	28.0	1100	550

Чтобы правильно осуществить регенерацию, выполните следующие действия:

- выньте водоумягчительное устройство из корпуса и как следует встряхните его, чтобы удалить любые предпочтительные траектории движения воды, которые могли сформироваться в процессе работы устройства;
- загрузите 0.5 кг. хлористого натрия (обычная столовая соль);
- подключите соединение бокового шланга к крану, и средний штуцер шланга – к месту слива;

## ОБЯЗАТЕЛЬНО

направление течения воды должно соответствовать показанному на рисунке 27

Рис. 27

- 1 - От водопроводной сети
- 2 - Крышка
- 3 - К автомату
- 4 - Устройство умягчения воды
- 5 - К сливу



- отрегулируйте расход воды таким образом, чтобы полностью растворить соль в 10 литрах воды в течение 25 минут;
- в процессе регенерации обеспечьте полное заполнение водой устройства умягчения, удалив весь воздух, который мог попасть в устройство;
- в конце операции убедитесь, что выходящая из устройства вода больше не содержит соли; рекомендуется проверять жесткость воды с помощью соответствующих химических реагентов, жесткость выходящей воды должна быть 0°f H.

## ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ОЧИСТКА

Не реже одного раза в год или чаще при интенсивной эксплуатации автомата и низком качестве поступающей воды вся система подачи пищевых продуктов должна очищаться и подвергаться санитарной обработке. Для этого:

## САНИТАРНАЯ ОБРАБОТКА

- все компоненты, контактирующие с пищевыми продуктами, включая шланги, должны быть извлечены из автомата и полностью разобраны;
- механически удалить все видимые остатки и пленки продуктов, используя при необходимости щетку или подобные инструменты;
- замочить все компоненты в дезинфицирующем растворе на 20 или более минут;
- очистить все внутренние поверхности автомата с применением того же раствора;
- тщательно промыть все части и установить их на место.

Перед новым запуском автомата необходимо повторить процедуру санитарной обработки, описанную в разделе "Санитарная обработка миксеров и путей подачи пищевых продуктов".

## ОЧИСТКА ПРОДУКТОВЫХ КОНТЕЙНЕРОВ

- Извлеките контейнеры из автомата;
- развинтите порты для продуктов и извлеките шнеки из нижней части контейнера;
- очистите все части в растворе продукта для санитарной обработки в горячей воде, и затем тщательно промойте.

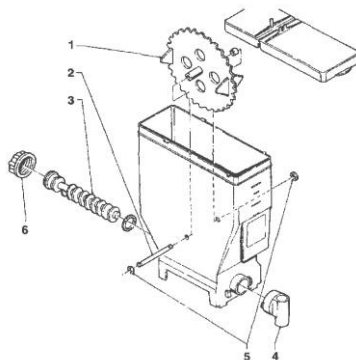


Рис. 28

- 1 - Колесо
- 2 - Штифт колеса
- 3 - Шнек
- 4 - Передний порт
- 5 - Стопорное кольцо штифта
- 6 - Задний порт



## ФУНКЦИИ ПЕЧАТНОЙ ПЛАТЫ И ПЛАТЫ ВКЛЮЧЕНИЯ ИНДИКАТОРНЫХ ЛАМП

Эта плата, размещенная в задней части автомата, (см. рис. 29) обрабатывает информацию, поступающую от кнопочной панели, и от платежной системы; плата также контролирует включения, входные сигналы и плату бойлера. Требуемое для работы платы переменное напряжение 15 В поступает от трансформатора, защищенного предохранителем на 125 мА для первичной цепи и 1.25 А для вторичной цепи. Подаваемое напряжение выпрямляется и стабилизируется непосредственно платой.

На этой плате находится Flash EPROM. Управляющее программное обеспечение платы устанавливается (через RS232) непосредственно в микропроцессор.

- красный светодиод (7) отображает рабочий статус нагревательного элемента бойлера;
- красный светодиод (9) для сброса центрального процессора горит во время сброса платы;
- зеленый светодиод (11) своим миганием говорит о правильности работы микропроцессора;
- желтый светодиод (12) говорит о наличии постоянного напряжения 12 В.

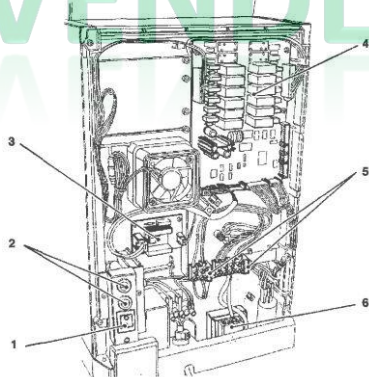


Рис. 29

- 1 - Главный сетевой выключатель
- 2 - Сетевой предохранитель
- 3 - Плата управления бойлером
- 4 - Плата включения/Плата центрального процессора (Плата CAN-BUS)
- 5 - Предохранители трансформатора
- 6 - Трансформатор

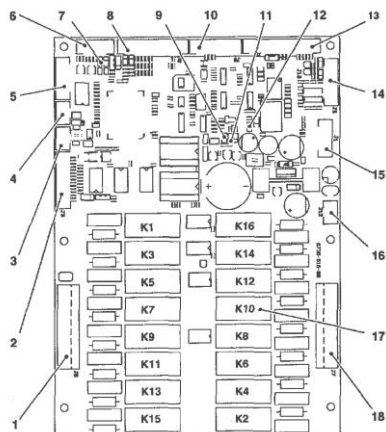


Рис. 30

- 1 - 230 V~
- 2 - Входной сигнал
- 3 - Соединение Can-Bus
- 4 - Соединение Can-Bus
- 5 - Удлинительное соединение реле
- 6 - Контрольный датчик бойлера
- 7 - Красный светодиод – нагревающий элемент бойлера
- 8 - Входной сигнал
- 9 - Красный светодиод
- 10 - Не используется
- 11 - Зеленый светодиод – Желтый светодиод
- 12 - К кнопочной панели
- 13 - Подключение к плате программирования (RS232)
- 14 - Соединитель UpKey
- 15 - Питание платы (15 В перем.)
- 16 - Реле KUK16
- 17 - 230 В



**VENDLAND**  
new technology of trade

## ПЛАТА КНОПОК

Эта плата контролирует алфавитно-цифровой дисплей, кнопки выбора и кнопки программирования (см. рис. 31). На плате имеются разъемы для подключения монетоприемника, а также разъем для принтера.

Рис. 31

- 1 - Кнопки выбора
- 2 - Не используется
- 3 - К механическому счетчику (дополнительно)
- 4 - К плате включения/плате центрального процессора
- 5 - Вход
- 6 - Регулятор настройки дисплея
- 7 - К дисплею
- 8 - Детекторы-приемники -12 В пост.
- 9 - Не используется
- 10 - Последовательный порт RS232
- 11 - Не используется
- 12 - Кнопка доступа к программированию
- 13 - Кнопка промывки

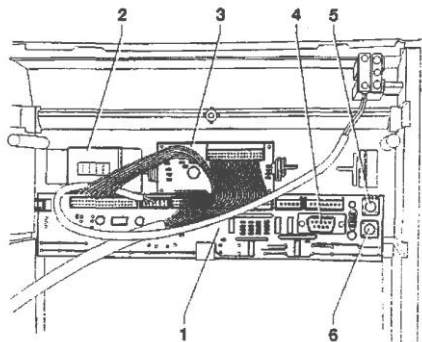
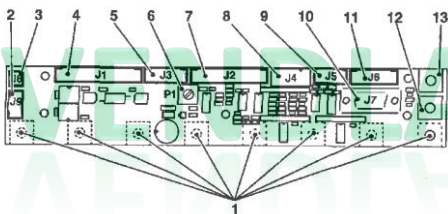


Рис. 32

- 1 - Плата кнопок
- 2 - Поддержка механического счетчика
- 3 - Карта дисплея
- 4 - Последовательный порт RS232
- 5 - Кнопка промывки
- 6 - Кнопка доступа к программированию

## ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ БОЙЛЕРОМ

Эта плата (см. рис. 33) осуществляет управление нагревательным элементом бойлера.

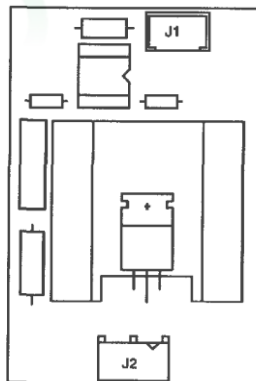


Рис. 33

## ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ БЛОКОМ ЗАВАРИВАНИЯ SIGMA

Эта плата, размещенная в задней части автомата, (см. рис.) обрабатывает информацию от блока заваривания и контролирует его работу.

Плата также контролирует выдачу свежего продукта и клапан соленоида дивертора потока от патрубка/внешнего штуцера. Требуемое для работы платы переменное напряжение 24 В поступает от трансформатора, защищенного предохранителем на 800 мА для первичной цепи и 3.15 А для вторичной цепи. Подаваемое напряжение выпрямляется и стабилизируется непосредственно платой.

- зеленый светодиод (7) указывает на наличие +5 В;
- зеленый светодиод (8) указывает на наличие постоянного напряжения 34 В.
- зеленый светодиод (9) указывает на наличие постоянного напряжения 34 В.

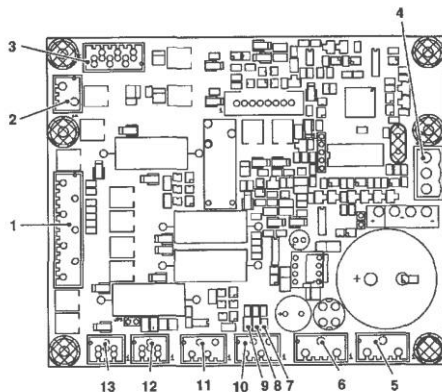
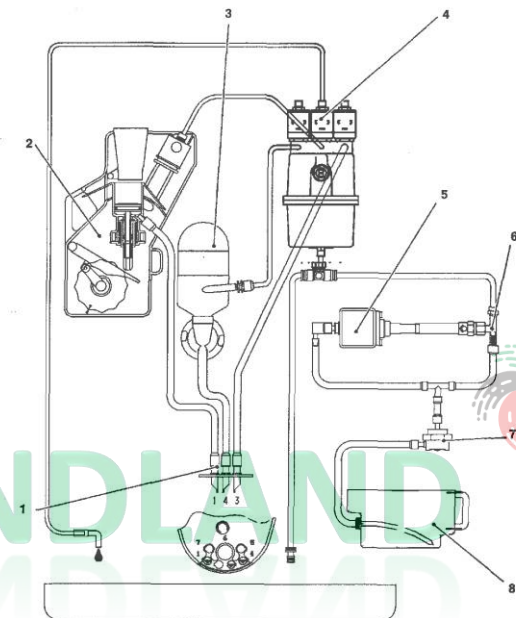


Рис. 34

- 1 - К блоку заваривания Sigma
- 2 - Не используется
- 3 - MDVB и EVDEV
- 4 - Источник питания платы (24 В перем. ток)
- 5 - Не используется
- 6 - Не используется
- 7 - Зеленый светодиод +5 В
- 8 - Зеленый светодиод 34 В пост.
- 9 - Зеленый светодиод 34 В пост.
- 10 - Микропереключатель определения наличия лотка
- 11 - Микропереключатель определения наличия лотка
- 12 - Can-bus с платой включения
- 13 - Can-bus с платой включения

# ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СИСТЕМА МОДЕЛИ "ЭСПРЕССО"



- 1 - Дозирующий патрубок
- 2 - Блок заваривания
- 3 - Миксер для растворимых продуктов
- 4 - Электромагнитные клапаны дозатора
- 5 - Насос для кофе
- 6 - Байпас
- 7 - Счетчик объема
- 8 - Внутренний резервуар



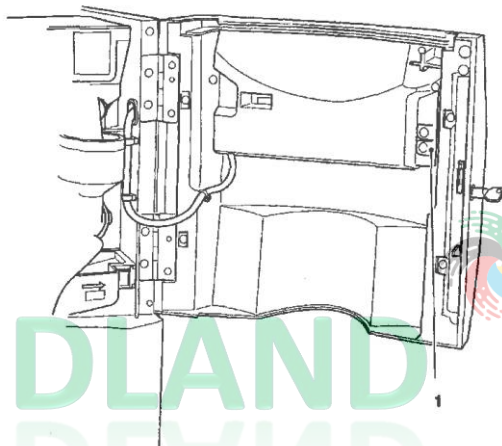
**VENDLAND**  
new technology of trade

## Сводка по меню программирования

Автомат может быть в трех различных рабочих режимах.

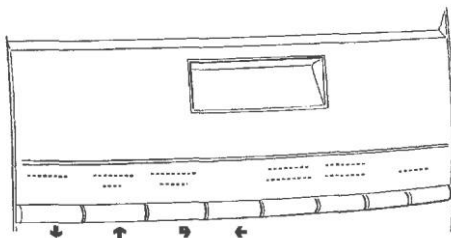
- **Стандартный рабочий режим**
- **Меню Filler (Наполнение)**
- **Меню Technician (Специалист)**

Для входа в меню программирования нажмите на кнопку программирования, расположенную на кнопочной панели:



При этом автомат перейдет в режим "Filler menu".

Кнопки, показанные на рисунке, используются для перехода по различным меню:



### Кнопки прокрутки UP (↑) и DOWN (↓)

Кнопки прокрутки UP и DOWN используются для перемещения от одного меню программирования к другому, расположенному на том же самом уровне, а также для изменения статуса численного значения соответствующих функций.

### Кнопка подтверждения / ввода (→)

Кнопка подтверждения / ввода используется для перемещения на нижний уровень или для подтверждения значения после его ввода или изменения.

### Кнопка выхода (←)

Кнопка выхода используется для возвращения на более высокий уровень или для выхода с изменяемого поля функции. При достижении самого высокого уровня меню, эту кнопку можно нажать для перехода из меню "Technician" в меню "Filler" и наоборот.

## 1 – STATISTICS

### 1.1 – STATIS. PRINTING

#### 1.1.1 – PARTIAL PRINTING

- 1.1.1.1 – SEL. CNT. PRINT.
- 1.1.1.2 – PRINT BAND CNT
- 1.1.1.3 – DISC. CNT.PRINT.
- 1.1.1.4 – FAIL. CNT.PRINT.
- 1.1.1.5 – COIN MECH. PRINT

#### 1.1.2 – TOTAL PRINTING

### 1.2 – PRINT REL. STAT.

#### 1.2.1 – PARTIAL PRINTING

- 1.2.1.1 – SEL. CNT. PRINT.
- 1.2.1.2 – PRINT BAND CNT
- 1.2.1.3 – DISC. CNT.PRINT.
- 1.2.1.4 – FAIL. CNT.PRINT.
- 1.2.1.5 – COIN MECH. PRINT

#### 1.2.2 – TOTAL PRINTING

### 1.3 – STATIST. DISPLAY

#### 1.3.1 – SEL CNT. DISP.

- 1.3.1.1 – CNT DIS. XS.SEL
- 1.3.1.2 – TOTCNT DISPLAY
- 1.3.1.3 – SEL.NO.CNT. DIS.

#### 1.3.2 – DISPLAY BAND CNT

#### 1.3.3 – DISC. CNT. DISP.

#### 1.3.4 – FAIL. CNT. DISP.

#### 1.3.5 – COIN MECH. DISP.

##### 1.3.5.1 – AUDIT DATA DISP.

##### 1.3.5.2 – CASH COUNT. DIS.

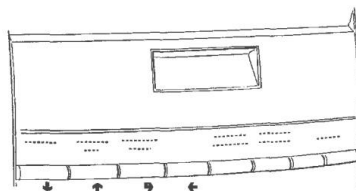


↓ СЛЕДУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УВЕЛИЧЕНИЕ ДАННЫХ(+1)

→ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ДАННЫХ/  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ФУНКЦИИ

↑ ПРЕДЫДУЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УМЕНЬШЕНИЕ ДАННЫХ(-1)

← УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ/  
ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ



#### 1.4 – DISP. REL. STAT.

- 1.4.1 – SEL. CNT. DISP.
  - 1.4.1.1 – CNT DIS. X S.SEL
  - 1.4.1.2 – TOT CNT DISPLAY
  - 1.4.1.3 – SEL.NO.CNT. DIS.
- 1.4.2 – DISPLAY BAND CNT
- 1.4.3 – DISC. CNT. DISP.
- 1.4.4 – FAIL. CNT. DISP.
- 1.4.5 – COIN MECH. DISP.
  - 1.4.5.1 – AUDIT DATA DISP.
  - 1.4.5.2 – CASH COUNT. DIS.

#### 1.5 – DELETE REL.STAT.

- 1.5.1 – PARTIAL RESET
  - 1.5.1.1 – SEL. CNT. RESET
  - 1.5.1.2 – DISC. CNT. RESET
  - 1.5.1.3 – FAIL. CNT. RESET
  - 1.5.1.4 – COIN MECH. RESET
- 1.5.2 – TOTAL RESET

#### 2 – SET INDIV. PRICE

- 2.1 – PRICE BAND 0
- 2.2 – PRICE BAND 1
- 2.3 – PRICE BAND 2
- 2.4 – PRICE BAND 3
- 2.5 – PRICE BAND 4

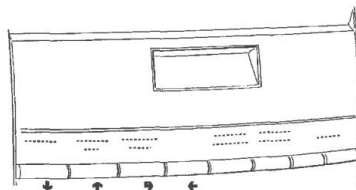
#### 3 – TUBE CONTROL

- 3.1 – FILLING TUBE
- 3.2 – TUBE EMPTYING



- ↓ СЛЕДУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УВЕЛИЧЕНИЕ ДАННЫХ(+1)
- ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ДАННЫХ/  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ФУНКЦИИ

- ↑ ПРЕДЫДУЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УМЕНЬШЕНИЕ ДАННЫХ(-1)
- ← УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ/  
ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ



4 – BOILER TEMPERAT.

5 – TEST

5.1 – COMP. DISPENSING

5.2 – WATER ONLY

5.3 – POWDER ONLY

5.4 – WITHOUT ACCESS.

5.5 – ACCESSORIES ONLY



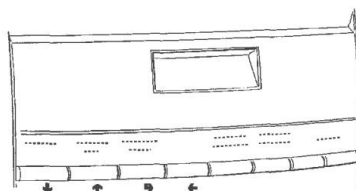
# VENDLAND

↓ СЛЕДУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УВЕЛИЧЕНИЕ ДАННЫХ(+1)

→ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ДАННЫХ/  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ФУНКЦИИ

↑ ПРЕДЫДУЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УМЕНЬШЕНИЕ ДАННЫХ(-1)

← УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ/  
ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ





## 1 – FAILURES

### 1.1 – FAILURE READING

### 1.2 – FAILURE RESET

## 2 – SET PARAMETERS

### 2.1 – CASH

#### 2.1.1 – PRICES

##### 2.1.1.1 – SET INDIV. PRICE

##### 2.1.1.1.1 – PRICE BANDO

##### 2.1.1.1.2 – PRICE BAND 1

##### 2.1.1.1.3 – PRICE BAND 2

##### 2.1.1.1.4 – PRICE BAND 3

##### 2.1.1.1.5 – PRICE BAND 4

#### 2.1.1.2 – SET GLOB. PRICES

##### 2.1.1.2.1 – PRICE BANDO

##### 2.1.1.2.2 – PRICE BAND 1

##### 2.1.1.2.3 – PRICE BAND 2

##### 2.1.1.2.4 – PRICE BAND 3

##### 2.1.1.2.5 – PRICE BAND 4

#### 2.1.1.3 – TIME SCHEDULE

##### 2.1.1.3.1 – SET DATE & TIME

##### 2.1.1.3.2 – TIMEBAND1

##### 2.1.1.3.3 – TIME BAND 2

##### 2.1.1.3.4 – TIME BAND 3

##### 2.1.1.3.5 – TIME BAND 4

#### 2.1.2 – COIN MECHANISM

##### 2.1.2.1 – COIN MECH. SET.

##### 2.1.2.2 – IMMEDIATE CHANGE

#### 2.1.3 – DECIMAL POINT



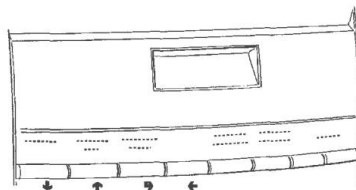
VENDLAND

↓ СЛЕДУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УВЕЛИЧЕНИЕ ДАННЫХ(+1)

→ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ДАННЫХ/  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ФУНКЦИИ

↑ ПРЕДЫДУЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УМЕНЬШЕНИЕ ДАННЫХ(-1)

← УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ/  
ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ



## 2.2 – SELECTIONS

### 2.2.1 – SET WATER

#### 2.2.1.1 – WATER DOSES

#### 2.2.1.2 – SET WHIP DOSES

##### 2.2.1.2.1 – SET WHIP DOSES

##### 2.2.1.2.2 – SET MODALITY

#### 2.2.1.3 – EL. VALVE SETTING

### 2.2.2 – SET POWDER

#### 2.2.2.1 – POWDER DOSES

#### 2.2.2.2 – DOSER SETTING

### 2.2.3 – SET ACCESSORIES

### 2.2.4 – SELECTION STATUS

### 2.2.5 – SEL <-> BUTTON

### 2.2.6 – CHECK NO. SELEC.

## 2.3 – MACHINE PARAM.

### 2.3.1 – BOILER TEMPERAT.

### 2.3.2 – TANK

### 2.3.3 – ENAB. FLUSH BUTTON

### 2.3.4 – MIXER HEATING

### 2.3.5 – FAST CYCLES

### 2.3.6 – MAINT. DISP. SETT

### 2.3.7 – ENAB. AUTOM. FLUSH

### 2.3.8 – ENERGY SAVING

#### 2.3.8.1 – SET ENERGY SAV.

#### 2.3.8.2 – ENERGY SAV. PAR.

### 2.3.9 – PHOTOCCELL

#### 2.3.a – DEC. CYCLE

#### 2.3.b – EQ. CABINET

## 2.4 – DISPLAY

### 2.4.1 - LANGUAGE

### 2.4.2 - PROMO. ADVERT.

#### 2.4.2.1 - ENABLE PR. ADV.

#### 2.4.2.2 - SET PROMO. ADV.

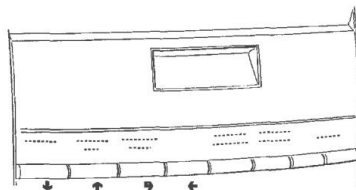


↓ СЛЕДУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УВЕЛИЧЕНИЕ ДАННЫХ(+1)

→ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ДАННЫХ/  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ФУНКЦИИ

↑ ПРЕДЫДУЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УМЕНЬШЕНИЕ ДАННЫХ(-1)

← УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ/  
ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ



## 2.5 – PRE-SELECTIONS

2.5.1 –NO CUP

2.5.2 – EXTRA SUGAR

2.5.3 – SUGAR

2.5.4 – SUGAR

2.5.5 – SUGAR+

2.5.6 – WATER+

2.5.6.1 – SELECTION ENABL

2.5.6.2 - DOSE VARIATION

2.5.6.3 - PRICE VARIATION

2.5.7 – WATER -

2.5.7.1 – SELECTION ENABL.

2.5.7.2 – DOSE VARIATION

2.5.7.3 – PRICE VARIATION

2.5.8 – STRONG

2.5.8.1 – SELECTION ENABL.

2.5.8.2 – DOSE VARIATION

2.5.8.3 – PRICE VARIATION

2.5.9 – MILD

2.5.9.1 - SELECTION ENABL.

2.5.9.2 - DOSE VARIATION

2.5.9.3 - PRICE VARIATION

2.5.A – POWDER COFFEE

2.5.A.1 – SELECTION ENABL.

2.5.A.2 – DOSE VARIATION

2.5.A.3 – PRICE VARIATION

2.5.B – EXTRA MILK

2.5.B.1 – SELECTION ENABL.

2.5.B.2 – DOSE VARIATION

2.5.B.3 – PRICE VARIATION

2.5.C – MOCHA

2.5.C.1 – SELECTION ENABL.

2.5.C.2 – DOSE VARIATION

2.5.C.3 – PRICE VARIATION

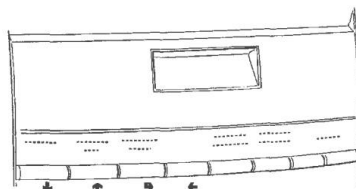


↓ СЛЕДУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УВЕЛИЧЕНИЕ ДАННЫХ(+1)

→ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ДАННЫХ/  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ФУНКЦИИ

↑ ПРЕДЫДУЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УМЕНЬШЕНИЕ ДАННЫХ(-1)

← УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ/  
ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ



2.5.D – SUGAR +/-

2.5.D.1 -SELECTION ENABL.

2.5.D.2 – DOSE VARIATION

2.5.D.3 – PRICE VARIATION

## 2.6 – MISCELLANEOUS

2.6.1 - FB DATA

2.6.2 - JUG FACILITIES

2.6.3 - PASSWORD

2.6.3.1 - SET PASSWORD

2.6.3.2 - ENABLE PASSWORD

2.6.4 – ENABLE FILL MENU

## 3 – STATISTICS

### 3.1 – ELECTR. COUNTER

3.1.1 – DISPLAY COUNTERS

3.1.2 – RESET COUNTER

### 3.2 – STATIST. DISPLAY

3.2.1 – SEL CNT. DISP.

3.2.1.1 – CNTDIS. XS.SEL

3.2.1.2 – TOTCNT DISPLAY

3.2.1.3 – SEL.NO.CNT. DIS.

3.2.2 – DISPLAY BAND CNT

3.2.3 – DISC. CNT. DISP.

3.2.4 – FAIL. CNT. DISP.

3.2.5 – COIN MECH. DISP.

3.2.5.1 - AUDIT DATA DISP.

3.2.5.2 - CASH COUNT. DIS.

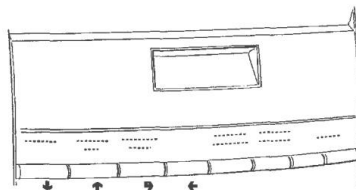


↓ СЛЕДУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УВЕЛИЧЕНИЕ ДАННЫХ(+1)

→ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ДАННЫХ/  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ФУНКЦИИ

↑ ПРЕДЫДУЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УМЕНЬШЕНИЕ ДАННЫХ(-1)

← УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ/  
ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ



### 3.3 – STATISTICS RESET

#### 3.3.1 – PARTIAL RESET

3.3.1.1 – SEL CNT. RESET

3.3.1.2 – DISC. CNT. RESET

3.3.1.3 – FAIL. CNT. RESET

3.3.1.4 – COIN MECH. RESET

#### 3.3.2 – TOTAL RESET

### 3.4 – DISP. REL. STAT.

#### 3.4.1 – SEL. CNT. DISP.

3.4.1.1 – CNT DIS. X S.SEL

3.4.1.2 – TOT CNT DISPLAY

3.4.1.3 – SELNO.CNT. DIS.

#### 3.4.2 – DISPLAY BAND CNT

#### 3.4.3 – DISC. CNT. DISP.

#### 3.4.4 – FAIL. CNT. DISP.

#### 3.4.5 – COIN MECH. DISP.

3.4.5.1 – AUDIT DATA DISP.

3.4.5.2 – CASH COUNT. DIS.

### 3.5 – DELETE REL.STAT.

#### 3.5.1 – PARTIAL RESET

3.5.1.1 – SEL. CNT. RESET

3.5.1.2 – DISC. CNT. RESET

3.5.1.3 – FAIL. CNT. RESET

3.5.1.4 – COIN MECH. RESET

#### 3.5.2 – TOTAL RESET

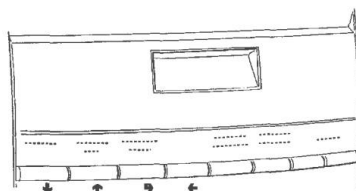


↓ СЛЕДУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УВЕЛИЧЕНИЕ ДАННЫХ(+1)

→ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ДАННЫХ/  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ФУНКЦИИ

↑ ПРЕДЫДУЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УМЕНЬШЕНИЕ ДАННЫХ(-1)

← УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ/  
ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ



### 3.6 – EN. CNT AT START

### 3.7 – STATIS. PRINTING

#### 3.7.1 – PARTIAL PRINTING

3.7.1.1 – SEL. CNT. PRINT.

3.7.1.2 – PRINT BAND CNT

3.7.1.3 – DISC. CNT.PRINT.

3.7.1.4 – FAIL. CNT.PRINT.

3.7.1.5 – COIN MECH. PRINT

#### 3.7.2 – TOTAL PRINTING

### 3.8 – PRINT REL. STAT.

#### 3.8.1 – PARTIAL PRINTING

3.8.1.1 – SEL. CNT. PRINT.

3.8.1.2 – PRINT BAND CNT

3.8.1.3 – DISC. CNT.PRINT.

3.8.1.4 – FAIL. CNT.PRINT.

3.8.1.5 – COIN MECH. PRINT

#### 3.8.2 – TOTAL PRINTING

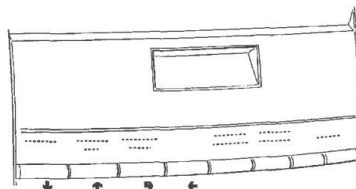


**VENDLAND**  
new technology of trade

VENDLAND

↓ СЛЕДУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УВЕЛИЧЕНИЕ ДАННЫХ(+1)  
→ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ДАННЫХ/  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ФУНКЦИИ

↑ ПРЕДЫДУЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УМЕНЬШЕНИЕ ДАННЫХ(-1)  
← УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ/  
ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ



#### 4 – TEST

##### **4.1 – TEST DISPENSING**

- 4.1.1 – COMP. DISPENSING
- 4.1.2 –WATER ONLY
- 4.1.3 – POWDER ONLY
- 4.1.4 – WITHOUT ACCESS.
- 4.1.5 – ACCESSORIES ONLY

##### **4.2 – SPECIAL FUNCT.**

- 4.2.1 – ESPR.UNIT ROTAT.
- 4.2.2 – RELEASE DOSE
- 4.2.3 – EMPTY ES. BOILER
- 4.2.4 – MANUAL INSTALL.
- 4.2.5 – FRESH BREW UNIT

##### **4.3 – AUTOTEST**

#### 5 – MISCELLANEOUS

##### **5.1 – D.A. REGISTRY**

- 5.1.1 – INSTALL. DATE
- 5.1.2 – PROG. M/C CODE
- 5.1.3 – OPER. CODE ENTRY

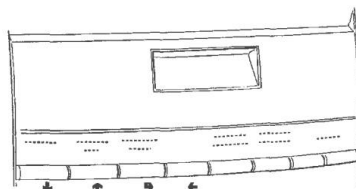
##### **5.2 – INITIALISING DB**

##### **5.3 – ADD HOT WATER**



- ↓ СЛЕДУЮЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УВЕЛИЧЕНИЕ ДАННЫХ(+1)
- ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ДАННЫХ/  
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ  
ФУНКЦИИ

- ↑ ПРЕДЫДУЩАЯ ФУНКЦИЯ/  
УМЕНЬШЕНИЕ ДАННЫХ(-1)
- ← УДАЛЕНИЕ ДАННЫХ/  
ВЫХОД ИЗ ФУНКЦИИ



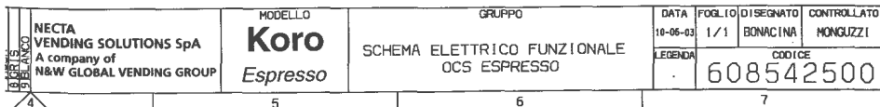
## ЛЕГЕНДА СХЕМЫ СОЕДИНЕНИЙ

СОКРАЩЕНИЕ	ОПИСАНИЕ	СОКРАЩЕНИЕ	ОПИСАНИЕ
CCG	ОБЩИЙ СЧЕТЧИК	M	ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ БЛОКА КОФЕ
CM1	ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ БЛОКА КОФЕ	MAC	КОФЕМОЛКА
CV	СЧЕТЧИК ОБЪЕМА	MD1-..	ДВИГАТЕЛЬ ДЛЯ ИНГРЕДИЕНТОВ - РАСТВОРИМЫЕ ПРОДУКТЫ
EEA	ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ КЛАПАН ПОДАЧИ ВОДЫ	MDFB	ДВИГАТЕЛЬ ДЛЯ ИНГРЕДИЕНТОВ - FRESH BREW
ER	ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ КЛАПАН РАЗДАЧИ КОФЕ	MF1-..	ДВИГАТЕЛИ ВЗБИВАЛКИ
ESP1-.	ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ КЛАПАН ОПОРОЖНЕНИЯ	MFB	ДВИГАТЕЛЬ FRESH-BREW
EV1-..	ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ КЛАПАН РАСТВОРИМОГО КОФЕ	MPF	ДВИГАТЕЛЬ ПОРШНЯ FRESH BREW
EVDEV	ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ КЛАПАН ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ РАСХОДА	NTC	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ
EVFB	ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ КЛАПАН FRESH-BREW	PM	НАСОС
FA	ПОДАВИТЕЛЬ РАДИОПОМЕХ	RCC	НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ БОЙЛЕРА ДЛЯ КОФЕ
ID	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПОРЦИИ КОФЕ	RCS	НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ БОЙЛЕРА ДЛЯ РАСТВОРИМЫХ ПРОДУКТОВ
IDEC	ДВЕРНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ КОФЕ БЕЗ КОФЕИНА	RG	БЛОК НАГРЕВАТЕЛЬНОГО ЭЛЕМЕНТА
IG	ГЛАВНЫЙ СЕТЕВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	SM	ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ БОЙЛЕРОМ
IP	ДВЕРНОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	SM1	ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ БОЙЛЕРОМ
IPC	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ КОНТЕЙНЕРА ЗАПОЛНЕНИЯ КАПСУЛАМИ	SMFB	ПЛАТА УПРАВЛЕНИЯ FRESH BREW
IPF	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПЕРЕПОЛНЕНИЯ КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ ОТХОДОВ	STRC	СИМИСТОРНАЯ ПЛАТА НАГРЕВАТЕЛЯ БОЙЛЕРА
IPV1-.	ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ВЫДАЧИ СТАКАНЧИКА	TR	ТРАНСФОРМАТОР
IVA	МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ОПУСТОШЕНИЯ БОЙЛЕРА	TX ....	ПЛАВКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ (X=ТОК)
KC1-..	ПРЕРЫВАТЕЛЬ БОЙЛЕРА КОФЕ	UPS	ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА ХОЛОДНОГО БЛОКА
KS1-..	ЗАЩИТНЫЙ ПРЕРЫВАТЕЛЬ	VENT	ВЕНТИЛЯТОР
LCD	ЖК-ДИСПЛЕЙ		







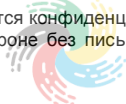


4	5	6	7
---	---	---	---

Производитель оставляет за собой право на модификации , характеристик оборудования, описанного в данной публикации, без предварительного уведомления; кроме того, производитель не несет ответственности за любые неточности, содержащиеся в данной публикации, возникшие из-за печати или ошибок копирования.

Все инструкции, чертежи, таблицы и информация в данной публикации являются конфиденциальными и не могут быть воспроизведены ни полностью, ни частично, ни переданы третьей стороне без письменного разрешения Производителя, обладающего исключительным правом собственности.

VENDLAND



VENDLAND  
new technology of trade